



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

<i>Lingüística general:</i>	001 — 120
<i>Latín — Griego — Sánscrito:</i>	121 — 137
<i>Lenguas romances:</i>	138 — 205
<i>Lenguas germánicas:</i>	206 — 227
<i>Lenguas semíticas:</i>	228 — 235

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Abendroth-Timmer, D. / G. Bach, eds.: *Mehrsprachiges Europa*. Festschrift für Michael Wendt zum 60. Geburtstag  
2001 – xxxii + 348 pp., 2 fig. € 47,59

**002** Adamzik, K. / H. Christen, eds.: *Sprachkontakt, Sprachvergleich, Sprachvariation*. Festschrift für Gottfried Kolde zum 65. Geburtstag  
2001 – ix + 464 pp. € 106,00

**INDICE:** W. Abraham: Negativ-polare Zeitangaben im Westgermanischen und die perfekte Kohäsionsstrategie — P. Blumenthal: Deixis im literarischen Text — B. Böschenstein: Nominaldetermination im Deutschen und Französischen. Beobachtungen an zwei Gedichten und ihren modernen Übersetzungen (Rimbauds *Bateauivire* in Celans Fassung und Hölderlins *Ister* in du Bouchets Version) — R. Böschenstein: Lorenzos Wunde. Sprachgebung und psychologische Problematik in Thomas Manns Drama *Fiorenza* — H. Christen / A. Näf: *Trousers, shoues* und *Eis* – Englisch im Deutsch von Französischsprachigen — E. Diehl: Wie sag ich's meinem Kinde? Modelle des Fremdsprachenunterrichts in der Primarschule am Beispiel Deutsch im Wallis und in Genf — J. Dittmann: Zum Zusammenhang von Grammatik und Arbeitsgedächtnis — V. Ehrlich-Haefeli: Die Syntax des Begehrens. Zum Sprachwandel am Beginn der bürgerlichen Moderne. Sophie La Roche: *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*, Goethe: *Die Leiden des jungen Werther* — K.-E. Geith: *Der*

*lîp wandelt sich nach dem muot.* Zur nonverbalen Kommunikation im «Rolandslied» — W. Haas: «L'usage du patois est sévèrement interdit dans les écoles». Über den juristischen Umgang mit Substandardvarietäten — L. Haegeman: Word classes in germanic: the case of west flemish — M. Langner: Fremdsprachenvermittlung an einer zwei-/mehrsprachigen Universität. Realität und Zukunftsperspektiven des Modells der Universität Freiburg/Fribourg — W. Lenschen: Der Bauer im Ehren-Feld. Zur Inszenierung eines Begriffs im Nationalsozialismus — H. Löffler: Sprachen in der Stadt – am Beispiel Basels — E. Manzotti: «Senza esclamativi». Sopra un testo di Giorgio Caproni — M. Marshall: Erwartungen und Routinen beim Lesen. Strategien beim Leseverstehen in der Erstsprache (Französisch) und in der Fremdsprache (Deutsch) — E. Roulet: A la frontière de l'ordre de la langue et de l'ordre du discours: la clause et l'acte — P. Schmitter: Zur Rolle der Semantik in Humboldts linguistischem Forschungsprogramm — J. Schwitalla: Lächelndes Sprechen und Lachen als Kontextualisierungsverfahren — H. Sitta: Sprachwandel, Sprachverfall – oder nur die ganz alltägliche Schlampererei? — T. Studer: «Weisst du der deutsch?» Vom Umgang frankophoner Deutschlernender mit den Artikelwörtern — H. Vater: Die Einsamkeit des «unbestimmten Artikels» — S. Vikner: Predicative adjective agreement: Where german may be «easy», but french and danish are not «easies» — I. Werlen: Die Konstruktion der Deutschschweizer Diglossie in der Schule — B. Wetzel-Kranz: Biel zwanzig Jahre danach. Die Erfahrungen der ersten gemeinsamen zweisprachigen Maturaabteilung des Deutschen und des Französischen Gymnasiums Biel aus der Sicht der Schülerinnen und Schüler.

003

M. BARGALLÓ &amp; al.

# LAS LENGUAS DE ESPECIALIDAD Y SU DIDÁCTICA

ACTAS DEL SIMPOSIO HISPANO-AUSTRIACO

2001 — 432 pp. € 21,04

**INDICE:** P. Schifko: ¿Existen lenguas de especialidad? — D. Messner: Los caminos de las nomenclaturas: desde Francia hasta España y Portugal — T. Bungarten: La identidad corporativa (CI) de un hospital español medio reflejada en un cuestionario a los/las usuarios/as de tal centro — *Aspectos teóricos de las lenguas de especialidad*: I. Ahumada Lara: Problemas de la definición enciclopédica en las palabras especializadas — F. Bajo Santiago: El léxico científico-técnico del vino en el DRAE — M. Bargalló Escrivá: La información gramatical en los diccionarios especializados — G. Clavería Nadal / J. Torruella Casañas / C. Morales: La terminología informática en español — P. Díez de Revenga Torres: Innovación y tradición en las lenguas de especialidad: el ejemplo de la lengua jurídica — M. R. Fort Cañellas: Terminología específica y su difusión en la lengua común — R. Gállego Paz: Unidades pluriverbales del lenguaje de la fotografía en los diccionarios — M. L. García-Macho: El léxico técnico de la medicina en Alonso de Palencia y Antonio de Nebrija — J. García Palacios: En los límites de la especialidad: los textos de divulgación científica — C. Garriga Escribano: Notas sobre el vocabulario de la química orgánica en español: Liebig y la divulgación de los derivados en *-ina* — J. Gutiérrez Cuadrado: Lengua y ciencia en el siglo XIX español: el ejemplo de la química — B. M. Gutiérrez Rodilla: Los diccionarios terminológicos de medicina en la España decimonónica — M. Herrera Rodrigo: Las lenguas de especialidad y los medios de comunicación de masas — E. Lavric: Expresiones cuantitativas en el lenguaje económico y en otras lenguas de especialidad — M. A. Lfbanu Zumalacárregui: Raíces históricas del lenguaje de la economía y el comercio — M. I. Montoya Ramírez: El lenguaje de especialidad de la moda — J. Padilla Gálvez: Acerca de la semántica de la terminología en las lenguas de especialidad — H. Perdiguero Villareal: Los tecnicismos de la edificación en los diccionarios — F. Rainer: Sobre las designaciones para los hijos nacidos en partos múltiples en las lenguas románicas — L. Sala Caja: El desarrollo de la nomenclatura de los ácidos en el siglo XIX: *-orto* — I. Sosa Mayor: El vocabulario informático en los diccionarios bilingües hispano-germanos — L. Trup: Dos lenguas en contacto: redundancia, lo explícito y lo implícito de la traducción — N. Vila Rubio: El léxico económico: prensa y diccionarios — J. Schnitzer: Aspectos metodológicos en el análisis de la variación



terminológica — *Aspectos didácticos de las lenguas de especialidad*: N. Contreras Izquierdo / I. Sánchez López: Presencia y tratamiento del léxico técnico en los materiales para la enseñanza de ELE — D. Fischer Hubert: Lenguaje específico de la correspondencia de negocios y comercial: problemas teóricos y didácticos de su enseñanza a extranjeros — E. Forgas Berdet: Organización y didáctica del léxico de procesos — I. Fortanet Gómez: Los estudios de caso como metodología de aplicación interdisciplinar en la enseñanza de las lenguas de especialidad — J. García de María: La pasiva desde la perspectiva del uso genérico o específico de las proposiciones — R. Gross: Textos de divulgación económica en la clase de traducción — U. Hofmann: La motivación del alumno en la enseñanza de una lengua de especialidad: ¿insignificancia o reto?

**004** Álvarez Lugris, A.: *Estilística compara da traduccion. Proposta metodolóxica e aplicación práctica o estudio do corpus Tectra de traduccions do inglés o galego*

2001 – 340 pp. € 18,03

**005** Anderson, P. / A. Chauvin-Vileno / M. Madini, eds.: *Répétition, altération, reformulation*. Colloque International 22-24 Juin 1998

2000 – 384 pp. € 38,94

**INDICE:** 1. *Penser l'altérité, penser l'altération*: J. Peytard: De l'altération discursive: regards sur le carrefour Mikhaïl Bakhtine/Gilles Deleuze — J. Authier-Revuz: Deux mots pour une chose: trajets de non-coïncidence — 2. *De la langue au discours*: D. Lebaud / E. M. Rhee: *Cependant, pourtant* et altération d'un dire — E. Richard: «Il est beau, mais beau!»: un *mais* de surenchère? — S. Baucheron: La langue de l'un et celle de l'autre: l'entre parenthèses comme aire de reformulation — M. Candea: Typologie des pauses à travers le processus de formulation/auto-reformulation en français oral spontané — I. Fenoglio: La rectification de lapsus: entre hésitation et reprise — A. Theissen: Pourquoi tant d'infidélité? ou comment expliquer la reprise de Un N subordonné/adjectif par le N basique? — S.-A. Freyermuth: L'économie de la reprise anaphorique: un révélateur de compétences stylistiques dans les écrits d'élèves en échec scolaire — 3. *Reformuler pour faire savoir*: S. Fisher: Reformulation ou «formulation» d'un discours? — M. Holzem: Le résumé de thèse: un exemple de reformulation explicative original dans l'ensemble de la production des textes scientifiques — F. Ducret: Les textes affichés dans les musées: deux étapes de reformulation du discours scientifique — M.-A. Mochet: Procédures de reformulation et supports multimedia — 4. *Des sujets et des langues*: R. Schneider: L'autoreformulation dans les récits enfantins — S. Bastian / F. Hammer: ¿À vrai dire = *Genauer gesagt*? Les phrasèmes du commentaire – une perspective contrastive — C. Wieder: Une inscription oblique: la traductrice et ses doubles — A.-M. Clinquart: La répétition, une figure de reformulation à revisiter — H. Kohler: Reprises et reformulations dans le texte dialogal «*Dialogo*». Problèmes d'intercompréhension dans une interaction — P. Anderson: De la reformulación envisagée comme la prise en compte d'un interdiscours préalable.

**006** Annamalai, E.: *Managing Multilingualism in India. Political and Linguistic Manifestations*

2001 – 244 pp. € 52,11

**007** Attardo, S.: *Humorous Texts: á Semantic and Pragmatic Analysis*

2001 – xii + 244 pp. € 90,85

**008** Auer, P. / A. Di Luzio, eds.: *Variation and Convergence. Studies in Social Dialectology*

1988 – vi + 320 pp. € 121,65

**009** Badir, S.: *Saussure: la langue et sa représentation*

2001 – 144 pp. € 12,98

**010** Baker, C.: *The Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*

2001 – 440 pp. € 27,72

**011** Baker, M., ed.: *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*

2001 – 680 pp., 11 fig., tabl. € 43,43

**012** Bamford, J.: *You Can Say That Again. Repetition in Discourse*

2000 – 228 pp. € 16,54

**013** Barbot, M. J.: *Les auto-apprentissages*

2000 – 125 pp. € 11,36

**014** Barker, C. / D. Galasinski: *Cultural Studies and Discourse Analysis. A Dialogue on Language and Identity*

2001 – viii + 192 pp. € 29,53

**015** Baugh, J.: *Beyond Ebonics. Linguistic Pride and Racial Prejudice*

2000 – 176 pp., 8 fig. € 39,10

**016** Beck, H.-R.: *Politische Rede als Interaktionsgefüge: der Fall Hitler*  
2001 – x + 225 pp. € 56,24

**017** Beckmann, S.: *Die Grammatik der Metapher. Eine gebrauchstheoretische Untersuchung des metaphorischen Sprechens*  
2001 – ix + 241 pp. € 64,90

**018** Bernardini, S.: *Competence, Capacity, Corpora. A Study in Corpus-Aided Language Learning*  
2000 – x + 202 pp. € 17,64

**019** Bernardini, S. / F. Zanettin, eds.: *I corpora nella didattica della traduzione. Corpus Use and Learning to Translate*. Atti del seminario di studi internazionale, Bertinoro 14-15 novembre 1997  
2000 – 196 pp., tabl. € 16,54

**INDICE:** G. Aston: I corpora come risorse per la traduzione e per l'apprendimento — M. Baker: Linguistica dei corpora e traduzione. Per un'analisi del comportamento linguistico dei traduttori professionisti — B. Maia: Making corpora: a learning process — L. Gavioli / F. Zanettin: I corpora bilingui nell'apprendimento della traduzione. Riflessioni su un'esperienza pedagogica — S. Bernardini: I corpora nella didattica della traduzione: dall'addestramento alla formazione — I. & M. Friedbichler: The potential of domain-specific target-language corpora for the translator's workbench — K. Varantola: Translators, dictionaries and text corpora — K. Buyse: The study of multi- and monolingual corpora as a tool for the development of translation studies — E. Tognini Bonelli: «Unità funzionali complete» in inglese e in italiano: verso un approccio «corpus-driven» — W. Teubert: The use of concepts in translation.

**020** Berthoud, A.-C. / L. Mondada, eds.: *Modèles du discours en confrontation*  
2000 – vi + 228 pp. € 43,56

**INDICE:** E. Roulet: Énoncé, tour de parole et projection discursive — L. Mondada: Analyse conversationnelle et «grammaire-pour-l'interaction» — T. Jeanneret: Fonctions des unités pratiques dans la conversation — M.-A. Morel: Intonation/coénonciation/colocution/formulation — M.-M. de Gaulmyn: Processus de reformulation dans des tâches d'écriture collective: le traitement linguistique des corpus longs — R. Bouchard: De l'énoncé au discours oral: processus interactionnel, élaboration syntagmatique et constructions paradigmatiques — B. Py: Le discours comme médiation: exemple de l'apprentissage et des représentations sociales — M. M. Jocelyne Fernandez-Vest: La construction thématique du sens: du discours unilingue au discours bilingue — R. Vion: L'analyse pluridimensionnelle du discours: le cas de l'instabilité énonciative — A. Trognon / K. Kostulski: Introduction à la logique interlocutoire — A. Reboul / J. Moeschler: Pourquoi l'analyse du discours a-t-elle besoin d'une théorie de l'esprit? — A.-C. Berthoud: Des «formes émergentes» pour l'interaction — C. Brassac: Intercompréhension et communication(r).

**021** Bertolo, S., ed.: *Language Acquisition and Learnability*

2001 – viii + 247 pp., 7 fig., 12 tabl. € 27,72

**INDICE:** S. Bertolo: A brief overview of learnability — M. Atkinson: Learnability and the acquisition of syntax — I. Roberts: Language change and learnability — R. Clark: Information theory, complexity and linguistic descriptions — W. G. Sakas / J. D. Fodor: The structural triggers learner.

**022** Bialystok, E.: *Bilingualism in Development. Language, Literacy, and Cognition*

2001 – 288 pp., 4 fig. € 27,72

**023** Bilger, M., ed.: *Linguistique sur corpus: études et réflexions*

2000 – 238 pp. € 16,22

*Cahiers de l'université de Perpignan*, 31.

**INDICE:** 1. *Autour de la constitution des corpus:* B. Habert: Des corpus représentatifs: de quoi, pour quoi, comment? — F. Gadet: Derrière les problèmes méthodologiques du recueil des données — M. Bilger: Petite typologie des conventions de transcription de l'oral. Quelques aspects pratiques et théoriques — C. Burban: Corpus et planification linguistique: un parcours d'obstacles — A. Palau: Les problèmes liés à l'élaboration du corpus des discours politiques de M. Azaña — 2. *L'exploitation des corpus:* C. Blanche-Benveniste: Convergences de matériel grammatical permettant d'établir des typologies textuelles — T. Jappy: Les représentations d'un semi-auxiliaire anglais dans le British National Corpus — C. Lagarde: Le problème de la discrimination des codes dans des corpus «bilingues» écrits et oraux — P. Siblot: Le corpus du délit textuel — S. Leroy: Anatomose et contexte discursif — A. Nowakowska: Syntaxe et dialogisme: étude comparative de quelques marques de mise en valeur en anglais, français, polonais et russe — J. Réthoré: Le domaine du langagier: langue ou langage? Le point de vue de la sémiotique

**024** Billerey, R. / B. D. Lillehaugen, eds.: *WCCFL 19: Proceedings of the 19th West Coast Conference on Formal Linguistics*

2000 – 653 pp. € 60,10

**INDICE:** D. Adger: First position and the syntax/prosody interface: old irish preverbs — C. Agüero-Bautista: Universal NPs in relative clauses — A. Androutsopoulou: On the (in)ability of pronominal attributive adjectives to take complements — E. Bakovic / C. Wilson: Transparency, strict locality, and targeted constraints — M. Becker: The acquisition of the copula in child english — C. Creswell / K. Snyder: Passive and passive-like constructions in Hmong — P. Elbourne: E-type pronouns as definite articles — M. Español-Echevarría: The interaction of obligatory and nonobligatory control in rationale clauses — C. Gillon: Multiple movement and wh-in-situ in Inuktitut — J. Glougie: Blackfoot «indefinites»: bare nouns and non-assertion of existence — K. K. Grohmann: Copy left dislocation — K. K. Grohmann & al.: No more EPP — N. Gurevich: Reduplication in southern paiute and correspondence theory — P. Hallman: The structure of agreement failure in lebanese arabic — H. Harrikari: Opaque consonant gradation in finnish: the case of possessive suffixes — J.-R. Hayashishita: Scope ambiguity and «scrambling» — F. Heck / G. Müller: Successive cyclicity, long-distance superiority, and local optimization — R. Izvorski: Free adjunct free relatives — T. Kakegawa: Noun phrase word order and definiteness in japanese — K.

Kusumoto: Temporal interpretation of participles — V. Lin: Determiner sharing — O. Matushansky: The instrument of inversion: instrumental case in the russian copula — S. McCartney: Ternarity in estonian stress — K. Megerdooimian: Aspect and partitive objects in finnish — N. Nelson: Arguments for stressed rhyme faithfulness: a case study of nancowry — R. J. Podesva: Constraints on geminates in buginese and selayarese — M. Polinsky / E. Potsdam: Backward control in Tsez — R. Prasad: A quantitative analysis of the loss of V2 in the history of english — M. Przewdziecki: Vowel-to-vowel coarticulation in yorùbá: the seeds of ATR vowel harmony — L. Pylkkänen: Deriving adversity — J. Sabel: Expletives as features — I. San Martín: Control in basque — L. Santelmann & al.: Assessing the strong continuity hypothesis in the development of english inflection: arguments for the grammatical mapping paradigm — B. Saravanan: Predicting irregularity in tamil verbs — D. Silverman: Dynamic versus static phonotactic constraints in english truncation — A. Simpson / Z. Wu: The development and licensing of agreement as a functional projection — K. Sugisaki / M. Isobe: Resultatives result from the compounding parameter: on the acquisitional correlation between resultatives and N-N compounds in japanese — H. Tanaka: Multiple wh-questions and multiple specifiers — S. Urbanczyk: The bases of double reduplication — R. Walker: Long-distance consonantal identity effects — A. Wedel: Perceptual distinctiveness in turkish emphatic reduplication — K. Wexler: Three problems in the theory of the optional infinitive stage: stage/individual predicates, eventive verbs and finite null-subjects — A. Williams: Adverbial quantification over (interrogative) complements — H. Yamakido: Japanese attributive adjectives are not (all) relative clauses — J. Zhang: The phonetic basis for tonal melody mapping — R. Zuber: On inclusive questions — S. Zuckerman & al.: Auxiliary insertion in child dutch.

**025** Blok-Boas, A. / C. Maeder / M. Scorretti, eds.: *Frase e testo. Studi in onore di Vincenzo Lo Cascio* 2001 – 219 pp. € 44,10

**INDICE:** W. Klooster: A note on the dutch perfect — W. Castelnovo / R. Vogel: Degrees of indexicality and the dynamics of the temporal interpretation of texts — M. Scorretti: Sui tempi verbali dell'italiano — H. Den Besten: Notes on the german conjunctive — A. Blok-Boas: Italiano L2: decodificare il tempo linguistico — I. Vedder: Strategie metacognitive e processi di grammaticalizzazione nell' acquisizione dell'italiano lingua seconda — A. L. Lepschy / G. Lepschy: Some notes on the «noi si» construction — M. G. de Boer: Chi è costui? — S. Vanvolsem: Coppie pronominali scisse e autonomia del «si» impersonale — W. Honselaar: Predicative possession in russian: the verb «IMET'» — C. Maeder: Appunti sulla relazione tra narrativa e argomentazione, con riferimento particolare allo sviluppo della narrativa breve italiana dell'ottocento — B. Mortara Garavelli: Per una topica dell'italiano contemporaneo: i conforti del luogo comune — R. Simone: Tre paradigmi di scrittura.

**026** Bod, R.: *Beyond Grammar. An Experience-Based Theory of Language* 1999 – 144 pp. € 26,94

**027** Bollettieri Bosinelli, R. M. / C. Heiss / M. Soffritti / S. Bernardini, eds.: *La traduzione multimediale: quale traduzione per quale testo?* Forlì, 2-4 aprile 1998 2000 – 467 pp. € 38,58

**INDICE:** 1. *Doppiaggio: oltre l'intraducibilità:* D. Chiaro Nocella: «Servizio completo»? On the

(un)translatability of puns on screen — C. Heiss / L. Leporati: «Non è che ci mettiamo a fare i difficili, eh?» Traduttori e dialoghetti alle prese con il regioletto — L. Salmon Kowarski: Tradurre l'etnoletto: come doppiare in italiano l'«accento ebraico» — F. Gatta: La lingua della serie televisiva italiana fra stereotipo e realtà — 2. *Non solo doppiaggio: interpretazione simultanea, sottotitoli, didattica*: G. Mack: Quale interpretazione per la televisione italiana? — C. Monacelli: «A nod's as good as a wink to a blind horse»: an analysis of the process of documentary film interpreting — C. Taylor: In defence of the word: subtitles as conveyors of meaning and guardians of culture — C. Rundle: Using subtitles to teach translation — C. Heiss: La traduzione filmica come pratica didattica — 3. *Tradurre il film: tra professionalità e formazione*: G. G. Galassi: Tre funerali e un matrimonio — E. Di Giovanni: Traducendo sotto la pioggia: ipotesi metodologica per lo studio dei film musicali — E. Di Concilio / L. Stella: «Solo sul mio cadavere»: morto un testo se ne fa un altro — I. Parini: Pulp dubbing: doppiaggio da rapina? — A. Carotta / A. Tampieri: «Duello all'alba»: doppiaggio e sottotitoli a confronto — C. Bevitori: La traduzione in corpo: strategie di duplicazione e riscrittura in *I racconti del cuscino* — 4. *Traduzione e tecnologia dell'informazione: ipertesti, internet e altro*: M. Soffritti: Una finestra sulla traduzione — S. Bernardini: Corpora, traduzione, multimedialità — G. Nadiani: Dal testo «d'arrivo» al testo «di scalo». Le nuove tecnologie imporranno una nuova terminologia? — F. Zanettin: Testi elettronici e traduzione: orizzonti e risorse per la traduzione in rete — N. Pomilio: Traduzione e ipermedia: percorsi interpretativi multimediali nell'opera *Lettres de la Marquise* di Crébillon fils — C. Cortesi: L'ipertestualità nella traduzione — 5. *La traduzione multimediale: aspetti teorici*: M. Agorni: Quale teorica per la pratica della traduzione multimediale? — M. Ulrych: Locating universal features of translation behaviour through multimedia translation studies — S. Nergaard: Un approccio semiotico alla traduzione multimediale.

**028** Booij, G./J. van Marle, eds.: *Yearbook of Morphology 1999*  
2001 – 328 pp. € 147,25

**029** Bouillon, P. / F. Busa, eds.: *The Language of Word Meaning*  
2001 – xvi + 387 pp., 41 fig., 9 tabl. € 78,21

**INDICE:** 1. *Linguistic Creativity and the Lexicon*: J. McGilvray: Chomsky on the creative aspect of language use and its implications for lexical semantic studies — J. A. Fodor / E. Lepore: The emptiness of lexicon: critical reflections on J. Pustejovsky's «The generative lexicon» — J. Pustejovsky: Generativity and explanation in semantics: a reply to Fodor and Lepore — Y. Wilks: The «Fodor»-FODOR fallacy bites back — 2. *The Syntax of Word Meaning*: J. Pustejovsky: Type construction and the logic of concepts — J. Jayez: Underspecification, context selection, and generativity — P. Bouillon / F. Busa: Qualia and the structuring of verb meaning — P. Saint-Dizier: Sense variation and lexical semantics: generative operations — S. Climent: Individuation by partitive constructions in Spanish — L. Danlos: Event coreference in causal discourses — 3. *Interfacing the Lexicon*: J. M. Moravcsik: Metaphor, creative understanding, and the generative lexicon — N. Asher / A. Lascarides: Metaphor in discourse — J. Hobbs: Syntax and metonymy — A. Kilgarriff: Generative lexicon meets corpus data: the case of nonstandard word uses — 4. *Building Resources*: F. Busa & al.: Generative lexicon and the SIMPLE model: developing semantic resources for NLP — N. Ruimy & al.: Lexicography informs lexical semantics: the SIMPLE experience — P. Vossen: Condensed meaning in EuroWordNet.

**030** Brauer, G., ed.: *The Pedagogy of Language Learning in Higher Education*

2001 – 288 pp. € 40,84

**031** Bustos Tovar, J. J. de y otros, eds.: *Lengua, discurso, texto. I* simposio internacional de análisis del discurso, 2 vols.

2001 – 2.817 pp., cuadr. € 75,13

**032** Byram, M. / M. Fleming: *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*

2001 – 304 pp. € 20,28

**INDICE:** 1. *Enfoques a través de la etnografía: perspectivas del estudiante:* C. Kramsch: El privilegio del hablante intercultural — M. Byram / A. Cain: *Civilisation/estudios culturales:* un experimento en escuelas francesas e inglesas — J. A. Coleman: Cómo desarrollar percepciones interculturales entre estudiantes — A. Barro / S. Jordan / C. Roberts: La práctica cultural en la vida cotidiana: el estudiante de idiomas como etnógrafo — L. Jin / M. Cortazzi: La cultura que aporta el alumno: ¿puente u obstáculo? — A. Cooper: ¡Cuidado con el escalón! Un enfoque etnográfico de la investigación sobre la comunicación intercultural en el lugar de trabajo — 2. *Enfoques a través del teatro:* M. Fleming: Sensibilidad cultural y formas de teatro — D. Heathcote / G. Bolton: la enseñanza de la cultura a través del teatro — M. Jensen / A. Hermer: El aprendizaje a través del juego: aprendizaje de lenguas extranjeras mediante los sentidos — P. Schmidt: El teatro intercultural a través del idioma extranjero — M. Schewe: La cultura a través de la literatura y a través del teatro — 3. *Enfoques basados en la etnografía: perspectivas docente e investigadora:* C. Morgan: Encuentros interculturales — K. Risager: La enseñanza de idiomas y el proceso de la integración europea — L. Sercu: Formación de profesores en ejercicio y adquisición de competencia intercultural — *Bibliografía.*

**033** Cameron, D.: *Working with Spoken Discourse*

2001 – 206 pp. € 29,53

**INDICE:** 1. *Preliminares:* What is discourse and why analyse it? — Collecting data: practical and ethical considerations — Transcribing spoken discourse — 2. *Approaches:* Approaches to discourse analysis: an initial orientation — Situations and events: the ethnography of speaking — Doing things with words: pragmatics — Sequence and structure: conversation analysis — Small differences, big difference: interactional sociolinguistics — Hidden agendas? Critical discourse analysis — 3. *Applications:* Working with spoken discourse in social research — Identity, difference and power: locating social relations in spoken discourse — Designing your own projects.

**034** Caputo, C.: *Materia signata. Sulle tracce di Hjlemslev, Humboldt e Rossi-Landi*

1996 – 170 pp. € 11,02

**035** Caravolas, J. A.: *Histoire de la didactique des langues au Siècle des Lumières: précis et anthologie thématique*

2001 – 528 pp. € 51,92

**036** Chaume, F. / R. Agost, eds.: *La traducción en los medios audiovisuales*

2001 – 250 pp. € 21,64

**INDICE:** *Aspectos pragmáticos de la traducción audiovisual:* I. Mason: Coherence in subtitling: the negotiation of face — R. Mayoral Asensio: El espectador y la traducción audiovisual — *Aspectos metodológicos de la traducción audiovisual:* P. Zabalbeascoa: La traducción de textos audiovisuales y la investigación traductológica — E. Espasa: La traducción per al teatre i per al doblatge a l'aula: un laboratori de proves — F. Bartrina: La previsió del procés d'ajust com a estratègia de traducció per a l'ensenyament del doblatge — N. Izard: L'ensenyament de la traducció d'audiovisuals en el marc de la formació de traductors — F. Chaume Varela: La pretendida oralidad de los textos audiovisuales y sus implicaciones en traducción — *Aspectos profesionales:* Y. Gambier: Les traducteurs face aux écrans: Une élite d'experts — J. Fontcuberta i Gel: Els recursos del traductor — J. Sellent Arús: Qualitat i recepció en la traducció per al doblatge — M. Garcia-Ripoll: La intervenció lingüística en versions doblades i subtítulades. El cas català — J.-J. Alcanadre: Sous-titrage: le cas de la traduction de l'allemand vers le français — X. Castro Roig: Cuestiones sobre la norma culta y los criterios de calidad para la traducción de doblaje y subtitulación en España — *Extranjerización o adaptación:* C. Whitman: Cloning cultures: The return of the movie mutants — L. Santamaría: Culture and translation. The referential and expressive value of cultural references — A. Ballester: Doblaje y nacionalismo. El caso de *Sangre y arena* — E. P. C. Franco: Inevitable exoticism: the translation of culture-specific items in documentaries — C. Valdés Rodríguez: Extranjerización y adaptación en la traducción de spots publicitarios — H. Gottlieb: In video veritas: Are danish voices less american than danish subtitles? — *La adaptación cinematográfica y dramática como traducción:* R. Segovia: Adaptación, traducción y otros tipos de transferencias — R. Merino: Traducción, adaptación y censura de productos dramáticos — V. Montalt i Resurrecció: Traducció, mediació i dramatització: proposta per a l'estudi descriptiu de l'adaptació dramàtica.

R. DIRVEN / B. HAWKINS / E. SANDIKCIOGLU, eds.

## LANGUAGE AND IDEOLOGY

### I

037

#### Theoretical Cognitive Approaches

2001 — vi + 301 pp., fig. € 96,10

**INDICE:** B. Hawkins: Incorporating tensions: on the treatment of ideology in cognitive linguistics — R. Pires de Oliveira: Language and ideology: an interview with George Lakoff — T. Rohrer: Pragmatism, ideology and embodiment: William James and the philosophical foundations of cognitive linguistics — B. Peeters: Does cognitive linguistics live up to its name? — P. Grundy / Y. Jiang: Ideological ground and relevant interpretation in a cognitive semantics — A. A. Mazrui / A. M. Mazrui: Linguistic dilemmas of afrocentricity: the diaspora experience — H. Howard: Age/gender morphemes inherit the biases of their underlying dimensions — T. Nessel: How pervasive are sexist ideologies in grammar? — P. E. Jones: Cognitive linguistics and the marxist approach to ideology — E. F. K. Koerner: Linguistics and ideology in 19th and 20th century studies of language — C. Hutton: Cultural and conceptual relativism, universalism and the politics of linguistics: dilemmas of a would-be progressive linguistics.

### II

038

#### Descriptive Cognitive Approaches

2001 — vi + 267 pp. € 96,10

**INDICE:** A: *Political Ideologies*: B. Hawkins: Ideology, metaphor and iconographic reference — W. J. Botha: The deictic foundation of ideology, with reference to african renaissance — P. S. Morgan: The semantics of impeachment: meanings and models in a political conflict — B: *Ideologies of Crosscultural Otherness*: L. Sego: Philistines, barbarians, aliens, *et alii*: cognitive semantics in political «otherness» — P. Grundy / Y. Jiang: The bare past as an ideological construction in Hong Kong discourse — R. M. Frank / M. Susperregi: Conflicting identities: a comparative study of non-commensurate *root metaphors* in basque and european image schemata — E. Sandikcioglu: The otherness of the orient: politico-cultural implications of ideological categorisations — C: *Institutional Ideologies*: T. Rohrer: Even the interface is for sale: metaphors, visual blends and the hidden ideology of the internet — L. Cubo & al.: Globalisation for beginners in Argentina: a cognitive approach — C. Ilie: Unparliamentary language: insults as cognitive forms of ideological confrontation.

**039** Costalat-Founeau, A.-M.: *Identité sociale et langage. La construction du sens*

2001 – 288 pp. € 24,34

**040** Croft, W.: *Radical Construction Grammar. Syntactic Theory in Typological Perspective*

2001 – 352 pp. € 33,00

**041** Crystal, D.: *La muerte de las lenguas*

2001 – 224 pp. € 15,03

**042** Datta, M., ed.: *Bilinguality and Literacy. Principles and Practice*

2000 – xiii + 273 pp., 15 fig. € 29,53

**INDICE:** M. Datta: My story: an introduction — M. Datta: Bilinguality, literacy and principles — M. Ross: Bilinguality and making learning possible in the early years — M. Datta: Bilingual readers — M. Datta: Aami ekta bhooteir golpo likhba — M. Datta: Bilinguality, imagination and literature — L. Wei: Extending schools: bilingual development of chinese children in Britain — P. Cunningham: Bilingual children: whole-school policy and practice — I. Menter & al.: Safe at last? Refugee children in primary schools — M. Datta: Developing fluency: a conclusion — *References.*

**043** DeGraff, M., ed.: *Language Creation and Language Change. Creolization, Diachrony, and Development*

2001 – x + 573 pp., 4 fig. € 47,79

**INDICE:** M. DeGraff: Creolization, language change, and language acquisition: a prolegomenon — 1. *Creolization and Acquisition:* D. Bickerton: How to acquire language without positive evidence: what acquisitionists can learn — D. Adone / A. Vainikka: Acquisition of *wh*-questions in mauritian creole — S. S. Mufwene: On the language bioprogram hypothesis: hints from Tazie — J. S. Lumsden: Language acquisition and creolization — 2. *Acquisition under (Other) «Exceptional» Circumstances:* E. L. Newport: Reduced input in the acquisition of signed languages: contributions to the study of creolization — J. Kegl & al.: Creation through contact: sign language emergence and sign language change in Nicaragua — A. Henry / D. Tangney: Functional categories and parameter setting in the second-language acquisition of irish in early childhood — 3. *Language Processing and Syntactic:* R. A. Sprouse / B. S. Vance: An explanation for the decline of null pronouns in certain germanic and romance languages — 4. *Parameter (Re)setting in Creolization, Language Change, and Language Acquisition:* I. Roberts: Verb movement and markedness — A. Bruyn & al.: Double-object constructions in the creole languages: development and acquisition — V. Déprez: The roots of negative concord in french and french-lexicon creoles — 5. *Commentaries and Epilogue:* D. Lightfoot: Creoles and cues — L. Rizzi: Broadening the empirical basis of universal grammar models: a commentary — M. DeGraff: Creolization, language change, and language acquisition: an epilogue.

**044** Döpke, S., ed.: *Cross-Linguistic Structures in Simultaneous Bilingualism*

2000 – ix + 258 pp., tabl. € 75,92

**INDICE:** S. Döpke: Introduction: On the status of cross-linguistic structures in research on young children growing up with two languages simultaneously — R. Tracy: Language mixing as a challenge for linguistics — E. van der Linden: Non-selective access and activation in child bilingualism: the lexicon — A. Hulk: Non-selective access and activation in child bilingualism: the syntax — S. Döpke: The interplay between language-specific development and crosslinguistic influence — C. Schelletter: Negation as a crosslinguistic structure in a german-english bilingual child — I. Grawlitzek-Maiwald: «I want a chimney builden»: the acquisition of infinitival constructions in bilingual children — I. Sinka: The search for cross-linguistic influences in the language of young latvian-english bilinguals — J. Paradis: Beyond «one system or two?»: degrees of separation between the languages of french-english bilingual children — U. Gut: Cross-linguistic structures in the acquisition of intonational phonology by german-english bilingual children — E. Lanza: Concluding remarks: language contact – A dilemma for the bilingual child or for the linguist?

**045** Dressler, W. U. / C. Buriani, eds.: *Cross Disciplinary Approaches to Morphology*

1995 – 160 pp. € 35,95

**046** Elena, P.: *El traductor y el texto. Curso básico de traducción general (alemán-español)*

2001 – 196 pp. € 12,02

**047** Everett, A. / T. Hofweber: *Empty Names, Fiction and the Puzzles of Non-Existence*

2000 – xxi + 325 pp. € 26,94

**INDICE:** 1. *Empty Names:* S. Schiffer: Pleonastic fregeanism and empty names — K. A. Taylor: Emptiness without compromise — A. Everett: Referentialism and empty names — A. Faderman: An myth — 2. *Pretense:* K. Walton: Existence as metaphor? — F. Kroon: Negative existentials — E. N. Zalta: Pretense theory and abstract object theory — H. Deutsch: Making up stories — S. Friend: Real people in unreal contexts — M. Richard: Semantic pretense — 3. *Ontology:* P. van Inwagen: Quantification and fictional discourse — T. Hofweber: Quantification and non-existent objects — S. Yablo: A paradox of existence — *References.*

**048** *The Fairest Flower. The Emergence of Linguistic National Consciousness in Renaissance Europe.* International Conference of the Center for Medieval and Renaissance Studies, University of California, Los Angeles 12-13 December 1983

1985 – 208 pp. € 55,00

**INDICE:** 1. *Academies – Their History, Their Projects:* E. Cochrane: The Renaissance academies in their italian and european setting — M. Lowry: The proving ground: venetian academies of

the fifteenth and sixteenth centuries — G. Nencioni: The Accademia della Crusca today: its tasks and problems — H. Weinrich: The fruitful crusca — H. Stammerjohann: The Vocabolario *and german lexicography* — B. Quemada: L'Académie française et ses dictionnaires: remarques sur la lexicographie institutionnelle française — A. Egido: De las academias a la Academia — C. L. Hulet: The portuguese language and the Academy in Portugal and Brazil — 2. *Ideological Aspects of Linguistic National Consciousness*: H. W. Haller: Cosmopolitan versus parochial tendencies: the old and the new Crusca — S. Parodi: L'Accademia della Crusca interprete della coscienza linguistica nazionale — M. Bircher: The fruchtbringende Gesellschaft and Italy: between admiration and imitation — F. Rico: De Nebrija a la Academia — J.-C. Margolin: Science et nationalisme linguistiques, ou la bataille pour l'étymologie au XVI<sup>e</sup> siècle — C. Grayson: The growth of linguistic national consciousness in England — J. Woodhouse: The reluctant academicals: linguistic individualism in England after the Crusca — G. Symcox: The Savoyard state: a negative case-study in the politics of linguistic unification — *Epilogue*: S. Romano: The heteroglotism of european diplomacy.

**049** Felici, I., ed.: *Bilinguisme: enrichissements et conflits*. Actes du colloque organisé à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'université de Toulon et du Var les 26, 27 et 28 mars 1999

2000 – 371 pp. € 53,11

**INDICE:** 1. *Quelques approches historiques*: G. Serra: Catalogne: de la diglossie à la tentation hégémonique — D. Hartley: Le bilinguisme au XVI<sup>e</sup> siècle: les langues de Marie Stuart — J. P. Arrignon: La diglossie à Byzance aux XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles — K. Gerth: La société française face au bilinguisme: la réglementation de l'éducation nationale en tant que reflet des interrogations d'une culture singulière et plurielle — 2. *Bilinguismes régionaux*: P. Blanchet: Le bilinguisme provençal-français en Provence aujourd'hui: analyse et synthèse — F. Shehadeh: L'hébreu dans le langage des enfants arabes en Israël — I. Bami: L'importance de la langue maternelle dans l'acquisition d'une seconde langue: le cas du berbère au Maroc — F. Hartweg: «Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine...» Les langues en Alsace entre 1870 et 1918 — F. Favereau: L'évolution du bilinguisme en Bretagne — M. Mestre: Le bilinguisme dans la province du Haut-Adige (Südtirol) — 3. *Littératures bilingues*: J. Nowicki: Création bilingue: cas des écrivains exilés de l'Europe médiane — J. Engle: Richard Rodriguez et l'éducation bilingue — J.-C. Vegliante: De l'entre-deux langues à une langue de plus: expression décentrée, expression poétique — A. A. Morello: Le double langage de Julien Green — 4. *Autres littératures bilingues*: E. Robertson: Arp artiste, autotraducteur — M. Gontard: La langue muette. Littérature bretonne de langue française — C. Pinçonnat: Le bilinguisme à travers deux littératures émergentes: les cas du roman chicano et du roman beur — L. Polianskaia: Le français chez les écrivains russes — R. Téléchova: Le lexique franco-russes dans les œuvres littéraires de deux pays — 5. *Autour de l'émigration*: M. A. Akinci: Erreurs, autocorrections et aureformulations en français chez des enfants bilingues (turc-français) issus de l'immigration en France — P. Pasquini: Le bilinguisme problématique des immigrés italiens — L. Sponza: «Trilinguisme» des immigrés italiens en Grande Bretagne — P. Schaffhauser: En deçà et au-delà de la frontière Mexique-États-Unis: la langue mexicaine des indiens purepéchas — A. Cumet Quatrehomme: Le bilinguisme à Arlington: problèmes et solutions — I. Felici: Conclusions.

050

Grupo Andaluz de Pragmática

## Estudios pragmáticos: Voz, narración y argumentación

2000 — 259 pp. € 12,02

**INDICE:** M. Muñoz Romero: Heterogeneidad discursiva en un fragmento de *Madame Bovary* — E. Le Bel & al.: Traduire la pluralité du sens: analyse narratologique et pragmatique de *Quand Angèle fut seule...* de Pascal Mériageu — M. J. Chaves García: *El amante* de Marguerite Duras: del relato literario al relato fílmico — A. Hermoso Mellado-Damas: Adverbios de enunciación: caracterización y clasificación — M. Marín Jorge: La cláusula condicional introducida por *si* en la argumentación polémica — C. Castro Castro: Expresión escrita y pragmática.

**051** Fernández de la Torre Madueño, M. D. y otros: *El sexismo en el lenguaje*, 2 vols.

1999 – 628 pp., gráf. € 16,25

**052** Fox, C.: *The Ontology of Language. Properties, Individuals and Discourse*

2001 – 192 pp. € 26,94

**053** Fukushima, S.: *Requests and Culture. Politeness in British English and Japanese*

2000 – 315 pp. € 54,06

**054** Gamero Pérez, S.: *La traducción de textos técnicos. Descripción y análisis de textos (alemán-español)*

2001 – 321 pp. € 16,83

**055** Gastón Elduayen, L. / J. Cascón Marcos, eds.: *Análisis del discurso*

2000 – 270 pp. € 12,02  
**INDICE:** L. Avendaño Anguita: L'usage récurrent de revenir dans *Ici* de Nathalie Sarraute — L. Borrás Castanyer: «La légende de saint Julien l'hospitalier» o el discurso de la ambigüedad — J. Cantera Ortiz de Urbina: En torno a la expresión del futuro en francés y en español — M. C. Cuéllar: Le discours

spécifique comme porteur de contenus scientifiques — A. Elvira Rodríguez: La cultura española en *Un pájaro quemado vivo / Un oiseau brûlé vif* de Agustín Gómez Arcos — L. Gaston Elduayen: Le rapport politique d'ambassade: histoire représentée, interlocution et grammaire discursive — M. González Rey / J. Lago Garabatos: Analyse des caractéristiques des unités phraséologiques — R. Guijarro García: Les voix criminelles dans *Moderato cantabile* — M. Ledesma Pedraz: L'artiste-funambule ou *Thomas l'imposteur* de Jean Cocteau — M. A. Olivares Pardo: Une approche du discours scientifique: reformulation des notions clés — J. Ruiz Moreno: L'analyse de discours et les discours spécialisés — M. Serrano Mañes: Narrateur et voix narratives: *Eau de café* ou l'obscur clarté des tropiques — A. E. Sopena Balordi: Indétermination de la valeur de vérité: flou, indécidabilité, ambiguïté, non-dit — J. Suso López: La naissance du discours écrit médiéval en langue vernaculaire: enjeux linguistiques, sociolinguistiques et socioculturels — M. L. Villanueva Alfonso: Logique et valeurs. La dimension argumentative des topoï les enjeux de l'imaginaire républicain.

**056** Gerlach, B. / J. Grijzenhout, eds.: *Clitics in Phonology, Morphology and Syntax*

2000 – xi + 441 pp. € 91,29

**INDICE:** B. Gerlach / J. Grijzenhout: Clitics from different perspectives — A. Akinlabi / M. Liberman: The tonal phonology of yoruba clitics — A. Alexiadou / M. Stavrou: Adjective-clitic combinations in the greek DP — G. Cocchi: Free clitics and bound affixes: towards a unitary analysis — B. Crysmann: Clitics and coordination in linear structure — L. Escobar / A. Gavarró: The acquisition of clitics and strong pronouns in catalan — A. D. Green: The prosodic representation of clitics in irish — G. Legendre: Positioning romanian verbal clitics at PF: an optimality-theoretic analysis — P. Monachesi: Clitic placement in the romanian verbal complex — A. Ortmann / A. Popescu: Romanian definite articles are not clitics — D. F. Reindl / S. Franks: Metrical constraints on the pronunciation of clitics in the *Srpske narodne pjesme* — A. Spencer: Verbal clitics in bulgarian: a paradigm function approach — O. M. Tomić: Operator clitics — J. Uriagereka: Doubling and possession.

**057** Giglioli, P. P. / G. Fele, eds.: *Linguaggio e contesto sociale*

2000 – 336 pp. € 18,75

**INDICE:** 1. *Linguaggio e interazione:* D. Hymes: Verso un'etnografia della comunicazione: l'analisi degli eventi comunicativi — E. Goffman: La situazione trascurata — E. Goffman: La struttura dello scambio riparatore — H. Sacks & al.: L'organizzazione della presa del turno nella conversazione — A. Pomerantz: Essere in accordo o in disaccordo con una valutazione — H. Sacks: L'analizzabilità delle storie dei bambini — 2. *Linguaggio e struttura sociale:* J. J. Gumperz: La comunità linguistica — C. A. Ferguson: La diglossia — W. Labov: Lo studio del linguaggio nel suo contesto sociale — B. Bernstein: Classe sociale, linguaggio e socializzazione — R. Brown / A. Gilman: I pronomi del potere e della solidarietà — J. Goody / I. Watt: Le conseguenze dell'alfabetizzazione.

**058** Goldsmith, J. A., ed.: *The Handbook of Phonological Theory*

1996 – 986 pp. € 38,20

**059** Gray, E. G. / N. Fiering, eds.: *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*

2000 – x + 342 pp., 20 fig. € 60,83

**INDICE:** 1. *Terms of Contact:* J. Axtell: Babel of tongues: communicating with the indians

in eastern North America — I. Goddard: The use of pidgins and jargons on the east coast of North America — 2. *Signs and Symbols*: P. M. Watts: Pictures, gestures, hieroglyphs: «mute eloquence» in sixteenth-century Mexico — M. J. Leahey: Iconic discourse: the language of images in seventeenth-century New France — D. Leibsohn: Mapping after the letter: graphology and indigenous cartography in New Spain — 3. *The Literate and the Nonliterate*: J. A. Mazzotti: Continuity vs. acculturation: aztec and inca cases of alphabetic literacy — K. J. Bragdon: Native languages as spoken and written: views from southern New England — B. Greenfield: The Mi'kmaq hieroglyphic prayer book: writing and christianity in maritime Canada, 1675-1921 — 4. *Intermediaries*: F. Karttunen: Interpreters snatched from the shore: the successful and the others — W. B. Hart: Mohawk schoolmasters and catechists in mid-eighteenth-century Iroquoia: an experiment in fostering literacy and religious change — E. G. Gray: The making of Logan, the Mingo orator — 5. *Theory*: I. Lerner: Spanish colonization and the indigenous languages of America — L. Jooen: Descriptions of american indian word forms in colonial missionary grammars — R. Schreyer: «Savage» languages in eighteenth-century theoretical history of language.

**060** Hagège, C.: *Halte à la mort des langues*  
2000 – 402 pp. € 22,71

**061** Hartmann, R. R. K. / G. James: *Dictionary of Lexicography*  
2001 – xviii + 192 pp., 3 fig., 3 tabl. € 34,74

**062** Herburger, E.: *What Counts. Focus and Quantification*  
2000 – xiii + 166 pp. € 24,24

**INDICE:** Overview and background — Negated and nonnegated sentences — Adverbial quantifiers — *Only* and *even* — Determiners.

**063** Herdina, P. / U. Jessner / M. Kienpointner: *Language Acquisition and Syntactic Theory*  
1996 – 95 pp. € 18,75

**064** Herring, S. C. / P. van Reenen / L. Schosler, eds.: *Textual Parameters in Older Languages*  
2000 – x + 448 pp., tabl. € 75,92

**INDICE:** S. C. Herring & al.: On textual parameters and older languages — S. Fleischman: Methodologies and ideologies in historical linguistics: on working with older languages — P. van Reenen / L. Schosler: The pragmatic functions of the old french particles AINZ, APRES, DONC, LORS, OR, PUIS, and SI — A. M. Bolkenstein: Discourse organization and anaphora in latin — L. J. Brinton: The importance of discourse types in grammaticalization: the case of *Anon* — H. H. Hock: Genre, discourse, and syntax in early indo-european, with emphasis on sanskrit — S. C. Herring: Poeticity and word order in old tamil — S. Iwasaki: Suppressed assertion and the functions of the final-attributive in prose and poetry of Heian japanese — M. Kytö: Robert Keayne's notebooks: a verbatim record of spoken english in early Boston? — B. D. Joseph: Textual authenticity: evidence from medieval greek — J. Gvozdanović: Parameters underlying punctuation in older russian texts — A.

Kroch & al.: The middle english verb-second constraint: a case study in language contact and language change — F. Gregersen / I. L. Pedersen: A la recherche du word order not quite perdu.

**065** Herschensohn, J.: *The Second Time around Minimalism and L2 Acquisition*

2000 – xiii + 287 pp., gráf. € 62,46

**066** Horie, K., ed.: *Complementation. Cognitive and Functional Perspectives*

2000 – v + 241 pp. € 72,07

**INDICE:** K. Horie: Complementation in japanese and korean: a contrastive and cognitive linguistic approach — S. Suzuki: *De dicto* complementation in japanese — M. Polinsky: Variation in complementation constructions: long-distance agreement in Tsez — M. Achard: Construal and complementation in french: the perspective dimension — D. Beck: Nominalization as complementation in Bella Coola and Lushootseed — N. Delbecque: Cognitive constraints on complement clause cliticization in spanish — M. Verspoor: Iconicity in english complement constructions: conceptual distance and cognitive processing levels.

**067** Hutchins, W. J., ed.: *Early Years in Machine Translation. Memoirs and Biographies of Pioneers*

2000 – xii + 400 pp. € 91,29

**INDICE:** J. Hutchins: The first decades of machine translation: overview, chronology, sources — J. Hutchins: Warren Weaver and the launching of MT: brief biographical note — L. R. Micklesen: Erwin Reifler and machine translation at the university of Washington — V. H. Yngve: Early research at M.I.T.: in search of adequate theory — A. G. Oettinger: Machine translation at Harvard — M. Vasconcellos: The Georgetown project and Leon Dostert: recollections of a young assistant — C. A. Montgomery: Is FAHQ(M)T possible? Memories of Paul L. Garvin and other MT colleagues — M. Zarechnak: The early days of GAT-SLC — A. F. R. Brown: Machine translation: just a question of finding the right programming language? — P. Toma: From Serna to Systran — W. P. Lehmann: My early years in machine translation — M. Kay: David G. Hays — J. Hutchins: Gilbert W. King and the USAF translator — S. M. Lamb: Translation and the structure of language — O. S. Kulagina: Pioneering MT in the Soviet Union — I. A. Mel'čuk: Machine translation and formal linguistics in the USSR — T. N. Mološnaja: My memones of MT in the Soviet Union — R. G. Piotrovskij: MT in the former USSR and in the Newly Independent States (NIS): pre-history, romantic era, prosaic time — J. N. Marčuk: Machine translation: early years in the USSR — A. D. Booth / K. H. V. Booth: The beginnings of MT — K. S. Jones: R. H. Richens: translation in the NUDE — Y. Wilks: Margaret Masterman — J. Hutchins: Yehoshua bar-hillel: a philosopher's contribution to machine translation — E. von Glasersfeld: Silvio Ceccato and the correlational grammar — M. Gross: Early MT in France — C. Boitet: Bernard Vauquois' contribution to the theory and practice of building MT systems: a historical perspective — Z. Kirschner: Pioneer work in machine translation in Czechoslovakia — E. Paskaleva: Alexander Ljudskanov — H. Wada: Memoirs of a survivor.

**068** Jager, S. / J. Nerbonne / A. van Essen, eds.: *Language Teaching and*

*Language Technology*

1998 – 234 pp., fig. € 79,28

**INDICE:** *Speaking:* J. Carson-Berndsen: Computational autosegmental phonology in pronunciation teaching — P. Skrelin / N. Volskaya: Application of new technologies in the development of educational programs — S. Witt / S. Young: Computer-assisted pronunciation teaching based on automatic speech recognition — *Vocabulary:* B. McCreesh: Integrating CALL into the vocabulary classroom — E. Paskaleva / S. Mihov: Second language acquisition from aligned corpora — S. A. Yablonsky: New capabilities for russian and ukrainian language learning based on the language processor Russicon — *Grammar:* M. Murphy & al.: RECALL—providing an individualized CALL environment — V. J. van Heuven: COOL/CALP: computer-assisted learning to parse in dutch — S. Jager: HOLOGRAM—Computer-assisted academic grammar learning — *Reading, Writing and Testing:* D. Dokter / J. Nerbonne: A session with Glosser-RuG — Q. Hu & al.: NativeEnglish™ writing assistant—A CALL product for english reading and writing — T. Roosmaa / G. Prószéky: GLOSSER—Using language technology tools for reading texts in a foreign language — S. de Vos / H. Hacquebord: CAT: computer-aided testing in the teaching of dutch as a second language (DSL). The importance of validity — *Distance Learning:* A. Allodi & al.: WELLS: web-enhanced language learning — L. Holliday: The grammar of second language learners of english EMAIL messages — M. Rothenberg: The new face of distance learning in language instruction — *Users: Models and Studies:* A. Díaz de Ilarraza & al.: An implemented interlanguage model for learners of basque — D. Dokter & al.: Glosser-RuG: a user study — I. Döntschi / G. Gediga: Knowledge structures and their application in CALL systems — F. Giardini / C. Vergaro: «Learning itineraries»: Getting students to use CALL software optimally — S. Hamilton: RECALL—Some implications of learner as user in CALL — *Reflections and Visions:* H. H. Hendricks: Large-scale implementation of spanish CALL at Brigham Young university — F. L. Borchardt: For, against, for the development and dissemination of CALL.

**069** Janssen, D. / R. Neutelings, eds.: *Reading and Writing Public Documents. Problems, Solutions and Characteristics*

2001 – vi + 304 pp. € 48,05

**INDICE:** C. Janssen: How research can lead to better government forms — J. Renkema: Undercover research into text quality as a tool for communication management: the case of the dutch tax department — M. de Jong / P. J. Schellens: Optimizing public information brochures: formative evaluation in document design processes — J. Hulst / L. Lenz: Public documents in a multilingual context — D. Janssen: Improving the quality of public documents: or: why training public writers often doesn't work — F. Jansen: The lack of clarity in a sentence: the style of official documents in dutch — H. Hoeken: Convincing citizens: the role of argument quality — D. Janssen / N. van der Mast: Collaborative writing for the government — N. van der Mast / D. Janssen: Strategic revision of public documents: how policy writers revise documents in order to reach consensus — R. Neutelings / H. P. Maat: Trust but verify: local suspensions of the cooperation principle in political communication — R. Neutelings: Reading to assess in professional life: reading styles of dutch parliamentarians.

**070** Janssen, H., ed.: *Verbal Projections*

2000 – xiii + 257 pp. € 73,55

**INDICE:** *1. Verbal Categories in Syntax and Lexicon:* G. Rauh: Don't call it «X» or: why X does not represent grammatical categories — H. Farke: Functional affixes and downward percolation —

J. Krivokapic: The *-ing*-affixes: towards a classification — S. Bode: One *be*: one syntactic function — 2. *Verb Classes, Lexical Representations, and Syntactic Reflexes*: A. Wanner: Intransitive verbs as case assigners — N. Dehé: English particle verbs: particles as functional categories — J. Tuschinsky: The lexical-conceptual structure of english verbs of possession — A. Kaiser: Subject-*there* as an adverb — 3. *Verb Positions and Movement*: C. Felser: Aspectual complement clauses and the (un-)availability of verb raising — H. T. Tappe: Verb second, alternatives, and economy — H. Janßen: Types of VP-preposing.

**071** Johnson, K. / H. Johnson, eds.: *The Encyclopedic Dictionary of Applied Linguistics. A Handbook for Language Teaching*  
1999 – 389 pp., 10 fig., 5 tabl. € 29,53

**072** Jusczyk, P. W.: *The Discovery of Spoken Language*  
2000 – 328 pp., 6 fig. € 25,98

**073** Kess, J. F. / T. Miyamoto: *The Japanese Mental Lexicon. Psycholinguistic Studies of Kana and Kanji Processing*  
1999 – x + 266 pp., tabl. € 66,31

**INDICE:** A history of the japanese orthography — Kanji processing — Kana processing — Romaji processing — Kanji-kana mixed texts — Acquisition of orthography skills — Eye-movement studies — Laterality.

**074** King, K. A.: *Language Revitalization Processes and Prospects. Quichua in the Ecuadorian Andes*  
2001 – xii + 258 pp. € 43,36

**075** Knight, C. / M. Studdert-Kennedy / J. R. Hurford, eds.: *The Evolutionary Emergence of Language. Social Function and the Origins of Linguistic Form*  
2000 – xi + 426 pp., gráf., tabl. € 29,45

**INDICE:** C. Knight & al.: Language: a darwinian adaptation? — 1. *The Evolution of Cooperative Communication*: R. Burling: Comprehension, production and conventionalisation in the origins of language — J. Noble: Cooperation, competition and the evolution of prelinguistic communication — J.-L. Dessalles: Language and hominid politics — C. Power: Secret language use at female initiation: bounding gossiping communities — C. Knight: Play as precursor of phonology and syntax — 2. *The Emergence of Phonetic Structure*: M. M. Vihman / R. A. Depaolis: The role of mimesis in infant language development: evidence for phylogeny? — P. F. Macneilage / B. L. Davis: Evolution of speech: the relation between ontogeny and phylogeny — M. Studdert-Kennedy: Evolutionary implications of the particulate principle: imitation and the dissociation of phonetic form from semantic function — B. de Boer: Emergence of sound systems through self-organisation — D. Livingstone / C. Fyfe: Modelling language-physiology coevolution — 3. *The Emergence of Syntax*: D. Lightfoot: The spandrels of the linguistic genotype — A. Carstairs-

McCarthy: The distinction between sentences and noun phrases: an impediment to language evolution? — D. Bickerton: How protolanguage became language — A. Wray: Holistic utterances in protolanguage: the link from primates to humans — S. Kirby: Syntax without natural selection: how compositionality emerges from vocabulary in a population of learners — J. R. Hurford: Social transmission favours linguistic generalisation — R. P. Worden: Words, memes and language evolution — F. J. Newmeyer: On the reconstruction of «proto-world» word order — *Epilogue*: M. Pagel: The history, rate and pattern of world linguistic evolution.

**076** Labov, W.: *Principles of Linguistic Change, I: Internal Factors*  
1994 – xix + 641 pp., fig. € 34,74

**077** Labov, W.: *Principles of Linguistic Change, II: Social Factors*  
2001 – 590 pp., 147 fig., map., tabl. € 34,74

**078** Ladefoged, P. / I. Maddieson: *The Sounds of the World's Languages*  
1995 – 400 pp., 217 fig., 123 tabl. € 34,74

**079** Lakshmi Bai, B.: *Sounds and Words in Early Language Acquisition. A Bilingual Account*  
2000 – xi + 142 pp. € 12,17

**080** Lehonkoski, R.: *Describing East-Asian Grammar. An Application of Role and Reference Grammar*  
2000 – xi + 263 pp. € 31,55

**081** Lehtonen, M.: *The Cultural Analysis of Texts*  
2000 – vii + 174 pp. € 27,79

**INDICE:** Stop the world, I want in! — The meaningfulness of the world, the worldliness of meanings — Language as human being in the world — The world of sign systems and technologies — The world of texts — The world of contexts — The world of readers — The world of articulation.

**082** Levine, G. S.: *Incomplete L1 Acquisition in the Immigrant Situation. Yiddish in the United States*  
2000 – viii + 103 pp. € 32,45

**083** Linell, P.: *Approaching Dialogue. Talk, Interaction and Contexts in Dialogical Perspectives*  
1998 – xvii + 330 pp. € 33,63

084

A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ / P. BARROS

J. M. BECERRA / J. A. DE MOLINA, eds.

## ENSEÑANZA DE LA LENGUA

## 1

2000 — 257 pp., gráf. € 15,63

**INDICE:** A. Martínez González: Sobre métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas: la gramática en la clase — D. Messner: Los diccionarios españoles modernos y la enseñanza del español como lengua extranjera — K. van Esch: Hacia la autonomía en el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera — J. M. Becerra Hiraldo: Los nuevos profesores de español como lengua extranjera — R. Fente Gómez: El español en el mundo — J. Arzamendi: Un proyecto europeo de formación intercultural de profesores de E/LE — P. Barros García: Lengua y cultura en la enseñanza de lenguas: la formación intercultural de los profesores de español lengua extranjera — M. Espuny: La competencia intercultural — M. L. Alarcón & al.: Uso de materiales auténticos en el diseño de tareas para el nivel superior — C. Alfaro Lagorio / A. Ramos: La producción escrita y el discurso argumentativo — A. M. Ávila Muñoz: Estudio gramatical de las palabras más usadas en español. Hacia el desarrollo de la competencia y hábitos lingüísticos de los aprendices de segundas lenguas — A. Carrasco Santana: Los valores corteses del taco en las interacciones coloquiales. Estudio pragmlingüístico — M. H. Cuenca Villarín: Tonicidad y organización temporal en inglés y español — S. Díaz & al.: Tratamiento de un texto literario como actividad integrada en el aula de ELE. Explotación didáctica de *Romance sonámbulo* de Federico García Lorca — A. M. Felices Lago: Propuesta metodológica para la adquisición de la terminología del comercio exterior — N. Fernández de Bobadilla Lara: Análisis de errores frecuentes en la comprensión lectora de textos científicos en inglés — E. Fernández Sánchez: La enseñanza de una segunda lengua a adultos: la diferencia entre la adquisición y el aprendizaje — M. I. Galera Fuentes: Méthodologie du recueil de données pour l'étude de l'intercompréhension des locuteurs langues romanes à l'oral — M. M. García Fernández: De juglares, trovadores y cantautores modernos, o de cómo enseñar español con canciones — R. Gómez Morón & al.: La



competencia sociocultural en la L2: el fallo pragmático — E. Hewitt: El PIAM (Programa de inglés con actividad motriz) en el aprendizaje del inglés para niños — A. Linde López: Significado o forma. Ésa es la cuestión — M. El-Madkouri Maataoui: La traducción y la enseñanza de la sintaxis de una segunda lengua — J. de D. Martínez Agudo: Estudio teórico-práctico del procesamiento de la información — M. P. Montijano Cabrera: Metodología de la enseñanza: estudio de las actividades favoritas de los alumnos universitarios de filología — E. Santamaría Gutiérrez: El juego de la poesía... en Marruecos. Una aproximación a la realidad de la enseñanza del español como lengua extranjera — M. Vásquez Alarcón: El análisis funcional-pragmático del lenguaje de Ehlich & Rehbein y su dimensión pedagógica (aplicación en la enseñanza de formulaciones corteses en la clase de alemán como lengua extranjera).

**085** Losada Durán, J. R.: *Los tiempos de futuro y la modalidad en español y en inglés*

2000 – 266 pp. € 16,80

**086** Lutz, U. / G. Mueller / A. von Stechow, eds.: *Wh-Scope Marking*

2000 – vi + 483 pp. € 94,00

**INDICE:** S. Beck / S. Berman: Wh-scope marking: direct vs. indirect dependency — E. Brandner: Scope marking and clausal typing — L. Lai-Shen Cheng: Moving just the feature — P. Cole / G. Hermon: Partial Wh-movement: evidence from malay — F.-J. d'Avis: On the Wh-expletive was in german — V. Dayal: Scope marking: cross-linguistic variation in indirect dependency — G. Fanselow / A. Mahajan: Towards a minimalist theory of Wh-expletives, Wh-copying, and successive cyclicity — H. Haider: Towards a superior account of superiority — T. N. Nöhle: The W...W-construction: appositive or scope indicating? — J. Horvath: On the syntax of «Wh-scope marker» constructions: some comparative evidence — A. Mahajan: Towards a unified treatment of Wh-expletives in hindi and german — J. Pafel: Absolute and relative. On scope in german Wh-sentences, W-... W-constructions included — M. Reis: On the parenthetical features of german Was... W-constructions and how to account for them — J. Sabel: Partial Wh-movement and the typology of Wh-questions — A. von Stechow: Partial Wh-movement, scope marking, and transparent logical form.

**087** Malouf, R. P.: *Mixed Categories in the Hierarchical Lexicon*

1999 – vii + 181 pp. € 26,94

**088** Marcos, H.: *De la communication prelinguistique au langage: formes et fonctions*

1998 – 174 pp. € 13,80

**089** Martín Rojo, L. y otros, eds.: *Poder decir o el poder de los discursos*

1998 – 279 pp. € 10,82

**090** Martinell Gifre, E. / M. C. Piñol / R. Ribas Moline, eds.: *Corpus de testimonios de convivencia lingüística (ss. XII-XVIII)*

2000 – xviii + 342 pp. € 28,13

**091** Matthews, P.: *A Short History of Structural Linguistics*

2001 – ix + 163 pp. € 25,98

**092** Mayoral Asensio, R.: *Aspectos epistemológicos de la traducción*

2001 – 144 pp. € 15,63

**093** McNeill, D., ed.: *Language and Gesture*

2000 – 418 pp., 44 fig., tabl., gráf. € 27,72

**INDICE:** 1. *Gesture in Action:* J. Haviland: Pointing, gesture spaces, and mental maps — A. Kendon: Language and gesture: unity or duality? — A. Özyürek: The influence of addressee location on spatial language and representational gestures of direction — C. Goodwin: Gesture, aphasia, and interaction — N. Furuyama: Gestural interaction between the instructor and the learner in *origami* instruction — C. Lebaron / J. Streeck: Gestures, knowledge, and the world — 2. *Gesture in Thought:* D. McNeill / S. D. Duncan: Growth points in thinking-for-speaking — S. Kita: How representational gestures help speaking — S. Nobe: Where do *most* spontaneous representational gestures actually occur with respect to speech? — R. I. Mayberry / J. Jacques: Gesture production during stuttered speech: insights into the nature of gesture-speech integration — E. T. Levy / C. A. Fowler: The role of gestures and other graded language forms in the grounding of reference in perception — C. Butcher / S. Goldin-Meadow: Gesture and the transition from one- to two-word speech: when hand and mouth come together — 3. *Modeling Gesture Performance:* R. M. Krauss & al.: Lexical gestures and lexical access: a process model — J. P. de Ruiter: The production of gesture and speech — D. McNeill: Catchments and contexts: non-modular factors in speech and gesture production — 4. *From Gesture to Sign:* S. K. Liddell: Blended spaces and deixis in sign language discourse — J. P. Morford / J. A. Kegl: Gestural precursors to linguistic constructs: how input shapes the form of language — W. C. Stokoe: Gesture to sign (language).

**094** Mel'çuk, I.: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*, 1: Introduction et premier partie: *Le mot*

1993 – xxvi + 412 pp., fig. € 42,95

- 095** Mel'çuk, I.: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*, 2: Deuxième partie: *Significations morphologiques*  
1995 – 458 pp. € 47,85
- 096** Mel'çuk, I.: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*, 3: Troisième partie: *Moyens morphologiques*; Quatrième partie: *Syntactiques morphologiques*  
1996 – 326 pp. € 42,15
- 097** Mel'çuk, I.: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*, 4: Cinquième partie: *Signes morphologiques élémentaires*  
1997 – 490 pp. € 56,75
- 098** Mel'çuk, I.: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*, 5: Sixième partie: *Modèles morphologiques*; Septième partie: *Principes de la description morphologique*  
2001 – 492 pp. € 56,78
- 099** Mey, J. L.: *When Voices Clash. A Study in Literary Pragmatics*  
2000 – xv + 454 pp. € 36,77
- 100** Moeschler, J. / A. Reboul: *Diccionario enciclopédico de pragmática*  
1999 – 634 pp. € 32,15
- 101** Poulisse, N.: *Slips of the Tongue. Speech Errors in First and Second Language Production*  
1999 – xii + 266 pp. € 72,07
- 102** *Revista de investigación lingüística*, vol. III, 1 — 2000  
2000 – 239 pp., fig. € 15,03
- INDICE:** R. Almela Pérez / J. Sevilla Muñoz: Paremiología contrastiva: propuesta de análisis lingüístico — J. Calvo Pérez: Situación del ruso en el conjunto de las relaciones tipológicas tiempo-aspecto: una visión pragmática — D. Fasla: La adaptación del étimo árabe [*-al-*]-*habaqa* (> albahaca, esp.) al sistema morfonológico del ibero-románico — A. González Mangas: Análisis pragmático de un diálogo según J. Searle — S. Madrid Cánovas: Palabra e imagen. Problemas semióticos del texto publicitario — H. Provencio Garrigós: Convergencias entre la lingüística y el derecho como discurso — R. Rodríguez Ferrándiz: La semiología del nombre propio en Saussure: los Nibelungen y los Anagrammes — A. M. Rojo López / J. Valenzuela Manzanares: Sobre la traducción de las palabras tabú — J. A. Sempere Martínez: Fonética histórica del dialecto navarro a través del ALEANR y del Fuero General de Navarra.

**103** *Revista iberoamericana de discurso y sociedad: lenguaje en contexto desde una perspectiva crítica y multidisciplinaria*, vol. 3, nº 1

2001 – 141 pp., fig., gráf. € 12,02

**INDICE:** J. A. Argenter: Editorial: Ideologías lingüísticas en contexto — L. Domínguez Seco / M. J. Herrero Valeiro: Monolingüismo e purismo (A ideologização das práticas de fala na Galiza) — S. Kjaerbeck: «Nosotros los españoles» y «Los de afuera»: un estudio de *Focus group* sobre la identidad cultural y la formación de opinión — G. Parodi Sweis: Comprensión y producción del discurso escrito: estudio empírico en escolares chilenos — A. Bolívar: El personalismo en la democracia venezolana y cambios en el diálogo político.

**104** Rittaud-Hutinet, C.: *La phonopragmatique*

1995 – 312 pp. € 44,30

**105** Roulet, E. / L. Fillietz / A. Grobet / M. Burger: *Un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours*

2001 – vi + 405 pp. € 36,80

**106** Schaeffer, J. C.: *The Acquisition of Direct Object Scrambling and Clitic Placement. Syntax and Pragmatics*

2000 – xii + 187 pp. € 65,34

**107** Scott, M. / G. Thompson, eds.: *Patterns of Text*. In Honour of Michael Hoey

2001 – vii + 323 pp. € 105,71

**INDICE:** S. Hunston: Colligation, lexis, pattern, and text — A. Renouf: Lexical signals of word relations — S. Thompson / G. Thompson: Patterns of cohesion in spoken text — P. H. Fries: Issues in modelling the textual metafunction — M. Scott: Mapping key words to *problem* and *solution* — A. Bolívar: The negotiation of evaluation in written text — M. P. Jordan: Some discourse patterns and signalling of the assessment-basis relation — A. Darnton: Repeat after me: the role of repetition in the life of an emergent reader — T. B. Sardinha: Lexical segments in text — M. Coulthard: Patterns of lexis on the surface of texts — J. Edge / S. Wharton: Patterns of text in teacher education — J. Sinclair: The deification of information.

**108** Serra, M.: *Verbalia. Juegos de palabras y esfuerzos del ingenio literario*

2001 – 555 pp., fig. € 17,73

**109** Siguan, M.: *Bilingüismo y lenguas en contacto*

2001 – 368 pp. € 17,43

**110** Steward, O. T.: *The Serial Verb Construction Parameter*

2001 – 288 pp. € 90,37

**111** Stubbs, M.: *Words and Phrases. Corpus Studies of Lexical Semantics* 2000 – 304 pp. € 29,53

**112** Stump, G.: *Inflectional Morphology. A Theory of Paradigm Structure* 2001 – xvi + 308 pp., 65 tabl., 5 fig. € 78,21

**113** Swierzbina, B. / F. Morris / M. E. Anderson / C. A. Klee / E. Tarone, eds.: *Social and Cognitive Factors in Second Language Acquisition*. Selected Proceedings of the 1999 Second Language Research Forum 2000 – xvi + 480 pp. € 60,10

**INDICE:** *The Impact of Social Factors on SLA:* D. R. Preston: Three kinds of sociolinguistics and SLA: a psycholinguistic perspective — E. Tarone: Getting serious about language play: language play, interlanguage variation and second-language acquisition — *Discourse Structure:* T. Salsbury / K. Bardovi-Harlig: Oppositional talk and the acquisition of modality in L2 english — M. A. DuFon: The acquisition of negative responses to experience questions in Indonesian as a second language by sojourners in naturalistic interactions — A. P. Leary: Acquiring Russian tense-aspect: opaque input for L2 learners — *Cognitive Factors: Universal Grammar and Transfer:* J. Archibald: Models of L2 phonological acquisition — N. Bolotin: Long-term immersion and access to UG — C. Bongartz: Why morphology is syntax: determiner features and complex DPs in interlanguage production — K. L. Geeslin: The parameter of aspect: evidence from the second language acquisition of Spanish — Y. Kakazu / U. Lakshmanan: The status of IP and CP in child L2 acquisition — S. E. Kalt: Non-direct object agreement in the second language Spanish of southern Quechua speakers — H. Oshita: Trying to see the unaccusative forest in second language acquisition — L. Zakletskaia: Picture truth value judgement task and L2 knowledge of reflexives — *Cognitive Factors: Input, Output and Negotiation:* B. van Patten: Thirty years of input (or intake, the neglected sibling) — D. M. Hardison: The neurocognitive foundation of second-language speech: a proposed scenario of bimodal development — E. Hauser: Explicit and incidental instruction and learner awareness — R. E. Silver: Input, output, and negotiation: conditions for second language development — *Cognitive Factors: Learning Strategies:* Writing strategies revisited: a case of non-cognate L2 writers — A. W. Brooks-Carson / A. D. Cohen: Direct vs. translated writing: strategies for bilingual writers — J. Yi-chun Kuo: Strategies for learning classifiers — *Social Factors:* H. Furo: Listening responses in Japanese and US English: gender and social interaction — U. Ohm: Second language acquisition in terms of autobiographic narratives.

**114** Tarasti, E.: *Existential Semiotics* 2000 – vii + 218 pp., 5 fot., 21 fig. € 54,09

**115** *Tavola rotonda sui grandi lessici storici*. Firenze, 3-5 maggio 1971 1973 – x + 110 pp. € 19,30

**INDICE:** *1. État des principales entreprises lexicographiques européennes:* M. Seco Raymundo / I. Soldevila Durante: Le dictionnaire historique de la langue espagnole — P. Imbs: Les travaux pour le trésor de la langue française — A. Duro: Il vocabolario della Crusca — F. Dimitrescu: Le

dictionnaire de la langue roumaine du XVI<sup>e</sup> siècle — J. Bahr: Le dictionnaire allemand — R. W. Burchfield: Some aspects of the historical treatment of the twentieth-century vocabulary — A. J. Aitken: Le dictionnaire d'ancien écossais: aperçu de son histoire — S. Ekbo: Le dictionnaire historique suédois — F. de Tollenaere: Le dictionnaire historique néerlandais — 2. *Quelques problèmes lexicographiques*: J. Bahr: La structure sémantique des mots comme problème lexicographique — P. Imbs: Les exemples dans les dictionnaires. Les mots polysémiques — F. Dimitrescu: Quelques remarques sur les dictionnaires historiques subdivisés par tranches chronologiques — S. Ekbo: Quelques réflexions sur la structure des articles d'un dictionnaire historique — E. Michàlek: La structure des entrées dans le dictionnaire historique — A. J. Aitken: L'analyse des sens pour un dictionnaire historique — F. de Tollenaere: L'étimologie dans le dictionnaire historique.

**116** Tenny, C. / J. Pustejovsky: *Events as Grammatical Objects. The Converging Perspectives of Lexical Semantics and Syntax*

2000 – x + 510 pp. € 27,72

**INDICE**: 1. *Morpho-Semantic Composition of Event Structure*: C. Tenny / J. Pustejovsky: A history of events in linguistic theory — H. Filip: The quantization puzzle — H. Davis / H. Demirdache: On lexical verb meanings: evidence from salish — 2. *How Phrase Structure Encodes Events*: L. Travis: Event structure in syntax — E. Ritter / S. Rosen: Event structure and ergativity — A. van Hout: Event semantics in the lexicon-syntax interface — 3. *Event Structure and the Syntax and Semantics of Adverbs*: C. L. Tenny: Core events and adverbial modification — T. Ernst: Manners and events — J. M. Wickboldt: Some effects of manner adverbials on meaning — 4. *On Event and State Arguments*: A. G. B. ter Meulen: How to tell events apart — G. Katz: Anti neo-Davidsonianism — L. Pykkänen: On stativity and causation — J. Pustejovsky: Events and the semantics of opposition — B. Partee: Some remarks on linguistic uses of the notion of «event».

**117** Tono, Y.: *Research on Dictionary Use in the Context of Foreign Language Learning. Focus on Reading Comprehension*

2001 – xii + 261 pp. € 73,55

**118** Townsend, D. J. / T. G. Bever: *Sentence Comprehension. The Integration of Habits and Rules*

2001 – 368 pp., 49 fig. € 29,45

**119** Weijers, J. van de / T. Nishihara, eds.: *Issues in Japanese Phonology and Morphology*

2001 – 392 pp. € 107,08

**120** Xu, Zhenhua: *Le néologisme et ses implications sociales*

2001 – 174 pp. € 15,41

**LATÍN-GRIEGO-SÁNSCRITO**

**121** Bammesberger, A., ed.: *Die Laryngalthorie und die Rekonstruktion des indogermanischen Laut- und Formensystems*

1988 – 585 pp. € 59,50

**122** Bammesberger, A., ed.: *Die Laryngalthorie und die Rekonstruktion des Indogermanischen Laut- und Formensystems, 2: Register*. Bearbeitet von S. Ziegler

1990 – 67 pp. € 16,25

**123** Decker, R. J.: *Temporal Deixis of the Greek Verb in the Gospel of Mark with Reference to Verbal Aspect*

2001 – xv + 293 pp., 33 fig. € 69,84

**124** Delamarre, X.: *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*

2001 – 352 pp. € 30,83

**125** Dyscole, Apollonius: *Traité des conjonctions*. Introduction, texte, traduction et commentaire par C. Dalimier

2001 – 496 pp. € 47,05

**126** Fulk, R. D.: *The Origins of Indo-European Quantitative Ablaut*

1986 – xii + 237 pp. € 51,90

**127** Leukart, A.: *Die frühgriechischen Nomina auf -tas und -as. Untersuchungen zu ihrer Herkunft und Ausbreitung (unter Vergleich mit den Nomina auf -eus)*

1994 – 354 pp. € 62,30

**128** Martín Rodríguez, A. M.: *Los verbos de «dar» en latín arcaico y clásico: análisis estructural de un campo semántico*

1999 – 422 pp. € 28,13

**129** Müller-Wetzel, M.: *Der lateinische Konjunktiv. Seine Einheit als deiktische Kategorie. Eine Erklärung der modalen Systeme der*

*klassischen Zeit*

2001 – 216 pp. € 31,37

**130** Pérez González, M.: *El latín de la cancellería castellana (1158-1214)*  
1985 – 295 pp. € 27,05

**131** Puhvel, J.: *Hittite Etymological Dictionary, 1-2: 1: Words Beginning with A; 2: Words Beginning with E and I*  
1984 – xx + 504 pp. € 151,50

**132** Puhvel, J.: *Hittite Etymological Dictionary, 3: Words Beginning with H*  
1991 – x + 462 pp. € 147,50

**133** Puhvel, J.: *Hittite Etymological Dictionary, 4: Words Beginning with K*  
1997 – x + 333 pp. € 134,15

**134** Puhvel, J.: *Hittite Etymological Dictionary, 5: Words Beginning with L. Indices to Volumes 1-5*  
2001 – 224 pp. € 134,12

**135** Reichelt, H.: *Awestisches Elementarbuch*  
1978 – xxiv + 516 pp. € 53,00

**136** Santana Henríquez, G.: *Semántica y lingüística. Aplicaciones del método de la «Sprachinhaltsforschung» al griego antiguo*  
2000 – 157 pp. € 16,88

**INDICE:** El discurso «sobre la imperfección de los diccionarios», de Juan Iriarte y su vigencia actual — En torno a la composición en la prosa médica griega antigua — Los compuestos con el prefijo *dus-* en el *Corpus hippocraticum* — Los compuestos con el prefijo *δυσ-* en griego antiguo — La semántica de *υπο-* en el *Corpus hippocraticum* — La terminología médica actual y el griego antiguo: a propósito de *ΔΥΣ* — El concepto de «*métaphora*» en Aristóteles — Glosas y escolios: un tesoro lexicográfico por descubrir y actualizar — Estudio semántico de los compuestos con *bathy-* en griego antiguo I — Estudio semántico de los compuestos con el prefijo *ΔΥΣ-* en Galeno, especialmente en el tratado *Sobre la composición de los medicamentos según los lugares*.

**137** Verhagen, P. C.: *A History of Sanskrit Grammatical Literature in Tibet, vol. 2: Assimilation in to Indigenous Scholarship*  
2001 – xii + 454 pp. € 111,20

## LENGUAS ROMANCES

**138** Ahumada, I., ed.: *Vocabularios dialectales. Revisión crítica y perspectivas*. II seminario de lexicografía hispánica, Jaén, 28 y 29 de noviembre de 1995

1996 – x + 134 pp. € 9,62

**139** Allieres, J.: *Manuel de linguistique romane*

2001 – xxii + 323 pp. € 42,49

**140** Alvar, M.: *El español en la República Dominicana. Estudios, encuestas, textos*.

2000 — 483 pp., 21 fig. € 84,15

**141** Alvar, M.: *Estudios sobre el «Octavario» de doña Ana Abarca de Bolea (Estudio del dialecto aragonés de la sierra de Guara)*

1945 – 92 pp. € 4,21

**142** Alvar, M.: *Estudios sobre el dialecto aragonés, II: La edad media*

2000 – 312 pp. € 9,02

**143** *Archivo de filología aragonesa, LVI: In memoriam Antonio Llorente Maldonado de Guevara (1922-1998)*

2000 – 500 pp. € 24,04

**144** Arroyo Vega, P.: *La diatesis verbal en el castellano del siglo XV*

2001 – 182 pp. € 9,62

**145** Astesano, C.: *Rythme et accentuation en français: invariance et variabilité stylistique*

2001 – 336 pp., fig. € 30,83

**146** Badia, T.: *Aspectes del sintagma nominal en català des de la perspectiva de la traducció automática*

1994 – 319 pp. € 12,47

- 147** Badia i Cardus, M.: *Estudi lingüístic de la metafora en Marius Torres*  
1983 – 594 pp. € 18,03
- 148** Becerra Hiraldo, J. M.: *Lenguas especiales de Andalucía. Repertorios léxicos*  
1992 – 227 pp., fig., fot. € 12,02
- 149** Binotti, L.: *La teoría del «castellano primitivo». Nacionalismo y reflexión lingüística en el Renacimiento español*  
1995 – 186 pp., 44 facsím. € 32,00
- 150** Blanco Sánchez, A.: *Aislados en su lengua (1521-1995)*  
1997 – 438 pp. € 24,03
- 151** Boyd-Bowman, P.: *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*  
1971 – xxii + 1.007 pp. € 78,20
- 152** Brambilla Ageno, F.: *Studi lessicali. A cura di P. Bongrani, F. Magnani e D. Trolli*  
2000 – xx + 676 pp. € 55,12
- 153** Briz Gómez, A.: *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagrámatica*  
1998 – 255 pp. € 14,42
- 154** Bustos Gisbert, E.: *La composición nominal en español*  
1986 – 469 pp. € 40,26
- 155** Butragueño, P. M., ed.: *Estructuras en contexto. Estudios de variación lingüística*  
2000 – 170 pp. € 16,53
- 156** Camino Olea, S. y otros: *Diccionario de arquitectura y construcción*  
2001 – 738 pp., fig. € 63,11
- 157** Camlong, A. / C. Camlong: *Les dieux sont morts. Réflexions sur la génétique du discours*  
1995 – 229 pp. € 19,47

**158** Carpi, E. / M. J. Macho Duque: *El léxico de «De la vida, muerte, virtudes y milagros de la santa madre Teresa de Jesús», de fray Luis de León*  
1999 – xix + 182 pp., 1 disk. € 12,62

**159** Castrillo Díaz, M. C.: *Doñana nombre a nombre. Estudio de la toponimia del Parque nacional de Doñana*  
2000 – 289 pp., lám. col. € 21,04

**160** Cortés Bargallo, L. / C. García Tort / C. Mapes, eds.: *La lengua española y los medios de comunicación*, 2 vols.  
1998 – xiii + 1.503 pp. € 141,90

**161** Cortés Rodríguez, L.: *Estudios de español hablado (aspectos teóricos y sintáctico-cuantitativos)*  
1992 – 188 pp., tabl., gráf. € 7,21

**162** Covarrubias, S. de: *Suplemento al Tesoro de la lengua española castellana*. Edición de G. Dopico y J. Lezra  
2001 – 722 pp., facsím., fig. € 39,07

**163** Cresti, E.: *Corpus di italiano parlato* [con CD-ROM], 2 vols.  
2000 – 671 pp., 1 CD-ROM. € 55,12

**164** Cummins, J. G.: *El habla de Coria y sus cercanías*  
1974 – 261 pp. € 69,51

**165** Dietrich, W. / U. Hoinkes, eds.: *Romanistica se movet...* Festgabe für Horst Geckeler zu seinem 65. Geburtstag  
2000 – 215 pp. € 45,43

**INDICE:** 1. *Blicke zurück und nach vorn:* J. Grimm: Zum Status der Literaturwissenschaft in einer romanistischen Kulturwissenschaft. Versuch einer Standortbestimmung — W. Dietrich: Romanischen Sprachwissenschaft an der Schwelle zum dritten Jahrtausend. Anspruch und Wirklichkeit — M. Lentzen: Romanistik der Zukunft – Zukunft der Romanistik? — E. Eggert: Die Romanistik streckt ihre Fühler aus. Abriß einer Studie zwischen Sprachwissenschaft und Informatik. Ein Mosaiksteinchen — H. Thun: Altes und Neues in der Sprachgeographie — M. Albert: Die weibliche Memorialistik des Gran Siècle. Ein Desiderat romanistischer Genderforschung

— J. Timmermann: Prolegomena und Exempla für eine Grammatik der Bedeutung — H. Symeonidis: Zur Bedeutung des Griechischen für die Entwicklung von *ficatum/ficatum* in der Romania. Ein Erklärungsversuch — U. Hoinkes: Gibt es eine normative Befreiung des *Italiano del Duemila*? — 2. *Conscientia historiographica*: A. M. Badia i Margarit: Das Katalanische und die *Questione della lingua*. Ein Sonderfall, doch ohne Wirkung — H. Schoo: Eugen Lerch und Karl Vossler. Einblick in ein Schüler-Lehrer-Verhältnis — 3. *Medias in res*: K. Biermann: Die «Bibel von Amiens» und das Selbstverständnis des modernen Künstlers. Marcel Prousts Ruskin-Rezeption — C. Miething: Normalitäts-Konstruktion. Anmerkungen zur Autobiographie *La traversée des fleuves* von Georges-Arthur Goldschmidt — O. Mori: Über den «Sinn» von argentinischen Spitznamen — E. Sonntag: Sprachliche Strukturen und Zeitreferenz. Verben und Adverbien.

**166** D’Introno, F.: *Sintaxis generativa del español: evolución y análisis*  
2001 – 481 pp., fig. € 15,63

**167** Echenique Elizondo, M. T. / M. J. Martínez Alcalde: *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*  
2000 – 231 pp. € 17,43

**168** Egea, E. R.: *Los adverbios terminados en -mente en el español contemporáneo*  
1979 – xx + 432 pp. € 18,75

**169** *Español como lengua extranjera: aspectos generales*. [Asele I] Actas de las primeras jornadas pedagógicas y del primer congreso nacional de Asele. Edición facsimilar (Madrid, 1988. Granada, 1990)  
1998 – 466 pp. € 15,63

**170** Esperling, P.: *Untersuchungen zur Syntax (Wortstellung) im mittelfranzösischen des 15. Jahrhunderts*  
2001 – 215 pp., tabl. € 42,05

**171** Faure, R. / M. A. Ribes / A. García: *Diccionario de apellidos españoles*  
2001 – lii + 829 pp. € 15,03

**172** Fava i Agud, X.: *Diccionari dels noms de ceps i raims: l’ampelonimia catalana*  
2001 – 455 pp. € 36,05

- 173** Fernández Salgado, B.: *Os rudimentos da linguística galega. Un estudio de textos lingüísticos galegos de principios do século XX (1913-1936)*  
2000 – 353 pp. € 21,63
- 174** Frago Gracia, J. A.: *Historia de las hablas andaluzas*  
1993 – 557 pp., lám. € 23,32
- 175** García Arias, X. L.: *Propuestas etimolóxicas (1975-2000)*. Edición de S. Villa Basalo  
2000 – 352 pp. € 11,95
- 176** García Arias, X. L.: *Pueblos asturianos: el porqué de sus nombres*  
2000 – 542 pp. € 25,22
- 177** García Santos, J. F.: *Léxico y política de la segunda república*  
1980 – 712 pp. € 58,30
- 178** Gómez Torrego, L.: *Ortografía del uso del español actual*  
2000 – 446 pp. € 18,00
- 179** González de Sarralde, A. A.: *Subjektpositionierung in Erzählungen. Versuch einer kognitiv-funktionalen Erklärung anhand mündlicher narrativer Texte des Spanischen*  
2001 – xviii + 281 pp., fig., tabl. € 54,06
- 180** Gulsoy, J.: *Estudis de filologia valenciana*. Edició a carrec d'A. Ferrando  
2001 – 260 pp. € 20,43
- INDICE:** 1. *Aportacions a la història de la lexicografia valenciana:* La lexicografia valenciana — Les fonts del diccionari valencià-castellà de Sanelo — Algunes cartes filològiques de M. J. Sanelo — El *Silabario de vocablos lemosines o valencianos* de Manuel Joaquim Sanelo — 2. *La unitat de l'idioma:* Els mots — 3. *Estudis monogràfics sobre lèxic:* El sentit del valencià *atzucac* — L'origen del català *corruixa(r)* — 4. *Estudis sobre parlars valencians de base castellanoaragonesa:* L'origen dels parlars d'Énguera i de la Canal de Navarrés — Els orígens del parlar xurro de l'alt Millars.

- 181** Gutiérrez González, H. J.: *El español en el barrio de Nueva York. Estudio léxico*  
1993 – viii + 440 pp. € 72,00
- 182** Heinemann, S.: *Bedeutungswandel bei italienischen Präpositionen. Eine kognitiv-semantische Untersuchung*  
2001 – iv + 346 pp. € 58,41
- 183** Hernández Alonso, C.: *Homenaje al profesor E. Alarcos*  
1998 – 417 pp. € 23,75
- 184** Ide, K.: *Terminus und Text. Untersuchungen zur spanischen Fachkommunikation der Betriebswirtschaft*  
2000 – xl + 353 pp., 28 fig., 16 tabl. € 59,32
- 185** Jorques Jiménez, D.: *El verbo hispánico. Fundamentación pragmalingüística*  
1999 – 375 pp. € 12,50
- 186** Kneuppel, V.: *Die Syntax der Negation im Französischen. Eine lexikalisch-funktionale Analyse*  
2001 – ix + 174 pp. € 51,92
- 187** Kock, J. de: *Gramática española. Enseñanza e investigación, II: Gramática, 7: G. de Sterck: Registros y áreas geográficas en lingüística; valores y usos de las formas verbales en -ra, -se, -ria y -re*  
2000 – 381 pp., gráf., tabl. € 21,04
- 188** Koppelberg, S.: *Untersuchungen zum lateinischen Erbwortschatz des Katalanischen. Aspekte der Klassifizierung und im Verhältnis zu Gallo- und Hispanoromania*  
1998 – 496 pp., fig. € 85,00
- 189** Larjavaara, M.: *Présence ou absence de l'objet. Limites du possible en français contemporain*  
2000 – 299 pp. € 29,41

**190** Lausberg, U.: «Modale» verba adiecta? Funktionelle Untersuchungen zu den französischen und spanischen Verbalperiphrasen der Charakterisierung  
1996 – 319 pp. € 40,50

**191** Leow, R. P. / C. Sanz, eds.: *Spanish Applied Linguistics at the Turn of the Millennium*. Papers from the 1999 Conference on the L1 & L2 Acquisition of Spanish and Portuguese  
2000 – xi + 234 pp., tabl. € 43,87

**INDICE:** 1. *Morphosyntax*: J. Camps: Preterit and imperfect in spanish: the early stages of development — J. Collentine: The relationship between syntactic and morphological abilities in advanced FL learners of spanish — P. Duran: Verbal morphology in early spanish — K. L. Geeslin: A new approach to the study of the SLA of copula choice — J. M. Licerias & al.: N-drop and determiners in native and non-native spanish: more on the role of morphology in the acquisition of syntactic knowledge — S. Montrul: Causative psych verbs in spanish L2 acquisition — 2. *Reading*: J. F. Lee: Comprehending subject-object relations while processing object pronouns in written input — D. J. Young: An investigation into the relationship between L2 reading anxiety and L2 reading comprehension, and self-reported level of comprehension, topic familiarity, features of a L2 text and reading ability in the L1 and L2 — 3. *Bilingualism*: A. Barreña: Estructuras subordinadas en niños monolingües y bilingües vasco-españoles — A. J. Toribio: Code-switching and minority language attrition — 4. *Phonology*: M. L. Zampini & al.: Language experience and the perception of stop consonant voicing in spanish: the case of late english-spanish bilinguals — 5. *Writing*: A. G. Ramírez: Narrative competence in spanish as L2 among college students.

192

M. Maquieira Rodríguez  
M. D. Martínez / M. Villayandre, eds.

ACTAS DEL II CONGRESO  
INTERNACIONAL  
DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

León, 2-5 de marzo de 1999

2001 — 1.022 pp., cuadr. € 70,63

**INDICE:** M. Brevia-Claramonte: El signo en el nacimiento de la gramática «general»: de Platón al Brocense — J. J. Gómez Asencio: Lo latino de las gramáticas del español — F. González Ollé: Fundamentos históricos del privilegio lingüístico toledano — L. Nieto Jiménez: Inventario y filogenia de los repertorios de términos marineros españoles anteriores a 1726 — A. Quilis: Las tres gramáticas de Antonio de Nebrija — F. Abad: Aspectos de la historiografía sobre la palabra «español» — I. Ahumada: R. J. Cuevo y España: dos necrologías encontradas — A. Alonso & al.: Aniceto de Pagés y Puig: un lexicógrafo desconocido — E. Álvarez Fernández & al.: Evolución histórica de la didáctica de la semántica en la enseñanza de una lengua extranjera — M. A. Álvarez Martínez & al.: Sobre la *Minerva* de «el Brocense»: el concepto de verbo — I. Anaya Revuleta: Una nota para la historia de la lexicografía española: el *Campano ilustrado. Diccionario castellano enciclopédico* de Manuel González de la Rosa — A. Arce Castillo: Identificación de rasgos pragmáticos en las definiciones del *Tratado de la partícula* de Gregorio Garcés (1791) — C. Blas Nistal: La renovación del género de las nomenclaturas en el Renacimiento: el *Vocabulario del humanista* (1569), de Juan Lorenzo Palmireno — J. Brumme: El concepto de filología en el conde de la Viñaza y Gustav Gröber — M. L. Calero Vaquera / M. Gallardo Barbarroja: Thomas Prendergast y su *The mastery of languages...*: Un ejemplo de aplicación de los principios generativos a la enseñanza del español en el siglo XIX — J. R. Carriazo Ruiz: La pedagogía y la *Ars memoriae* en los inicios lexicográficos de Juan Lorenzo Palmireno — P. Carriedo Castro / M. A. de la Fuente García: Consideraciones en torno al aspecto creador del lenguaje. Cartesiano lingüístico y gramática generativa — M. Casas Gómez: Origen y desarrollo del concepto de



«clasma» — C. Castillo Peña: Contribución a un estudio diacrónico del sistema metalingüístico en las gramáticas del español. Los casos de Antonio de Nebrija y de Juan de Valdés — J. F. Corcuera Manso / A. Gaspar Galán: Las gramáticas francesas en España (1500-1700) — F. Delgado: Fuentes de Hervás para clasificación de las lenguas americanas — M. R. Déniz Hernández: Aportaciones de Antonio de Ulloa a la terminología científica del siglo XVIII — M. Díaz Cama: Acerca de la confusión historiográfica entre las relaciones de hiperonimia-hiponimia y sinonimia: intentos de diferenciación teórica y ejemplificación práctica — M. T. Díaz Hormigo: Los mecanismos de formación de palabras en los diccionarios de lingüística — I. Doval Reixa / M. M. Soliño Pazó: Tratamiento de los modelos gramaticales en la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras — A. Echegoyen: Humboldt: cada lengua, cada provincia de mundo — I. Echevarría Isusquiza: El autor en el *Diccionario de Terreros* — R. Escavy Zamora: Modernidad en el pensamiento lingüístico de Unamuno — L. Escoriza Morera: La variación lingüística en el marco de la semántica histórica francesa — M. Fernández Pérez: Planes de estudio y enseñanza de la historia de la lingüística — C. Galán Rodríguez: W. von Humboldt: la voz de las cosas, el clamor de las lenguas — M. Galeote: Proyección lingüística de Nebrija en las Indias: la obra de Alonso de Molina — F. García Gondar: La presencia del gallego en la filología española (1914-1970): análisis de algunas revistas — J. M. García Martín / L. Binotti: La forma del objeto directo en las gramáticas españolas de los siglos XV al XVII — S. García-Jalón: Los criterios para la identificación de verbos defectivos y quiescentes en la *Tabula* hebrea de Clenardo — R. Gómez: Artículo y «artículo» en la tradición gramatical vasca — V. González García: La labor lexicográfica de Gregorio Mayans: diccionario jurídico y proyecto de lengua universal — E. M. González González: Una fuente del *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* de Gonzalo Correas: el *Diccionario* de Alonso Sánchez de la Ballesta — M. C. González Orejón: Las locuciones conjuntivas en el *Diccionario de autoridades* — F. J. Grande Alija: Origen y desarrollo de la modalidad como categoría lingüística — V. Grande Rodríguez: Situación de las finales en el marco general de las oraciones. De la GRAE de 1917 a nuestros días — A. Gutiérrez Marco: Historiografía lingüística y edición crítica: propuestas para la adecuación de intereses comunes — G. Hassler: La semántica contrastiva y la noción de «traductibilidad» en el siglo XVIII — M. C. Henríquez Salido: El *Diccionario galego da rima e galego-castelán* — L. A. Hernando Cuadrado: Sobre el tratamiento del adjetivo en la GRAE (1771-1931) — P. M. Hurtado Valero: Nuevos fundamentos epistemológicos para la historiografía lingüística. Su aplicación a la lingüística española — M. Iglesias Bango: La formación de las ideas sintácticas en las gramáticas académicas de principios de siglo: la posible influencia de J. Cejador y Frauca — E. Jiménez Ríos: La caracterización de las voces en el



*Diccionario de autoridades* — J. A. Lakarra: Práctica lexicográfica y teoría lingüística en el País Vasco (siglos XVII-XVIII) — J. Le Men Loyer: Las localizaciones geográficas en los diccionarios académicos (desde el *Diccionario de autoridades* hasta el DRAE-92) — B. Lépinette: El análisis contrastivo en la gramática francesa editada en España durante el siglo XVIII — M. Llitas: Hacia la descripción del español hablado: la *Arquitectura de las lenguas* de Eduardo Benot (1889) — J. M. Lope Blanch: De plagios y rivalidades — E. López Gavín: La interpretación de los grupos fónicos tautosilábicos en la historia de la fonología española — M. Maqueira: Reflexiones lingüísticas en la literatura del siglo XVI: *Las anotaciones* de Herrera y *De los nombres de Cristo* de fray Luis de León — M. J. Martínez Alcalde: Teoría de la escritura y tópicos historiográficos sobre la ortografía española — F. Miranda Menéndez: Contribuição para a historiografia linguística portuguesa: o manuscrito do «Diccionario de Moraes» — M. D. Muñoz Núñez: El concepto de función en el estructuralismo y en algunas tendencias funcionalistas — M. Muriano Rodríguez: La incorporación de información dialectal salmantina en la historia del *Diccionario* académico: la decimoquinta edición — M. J. Paredes Duarte: La teoría de la elipsis en la *Gramática* de Andrés Bello — I. Penadés Martínez: Las entradas del *Diccionario de uso del español* de M. Moliner con la acotación «gramática» — F. J. Perea Siller: Revolutio Alphabataria: Cábala y combinatoria lingüística en el Renacimiento — M. Peyró García: Factores ideológicos de la hipótesis uralo-altaica — D. Poch-Olivé / B. Harmegnies: Tradición e innovación en las representaciones de los sistemas vocálicos — M. E. Prado Ibán: Origen y desarrollo de los conceptos *determinación* y *determinantes* — M. Quirós García: La evolución histórica de una marca: el sentido figurado como índice del registro espiritual en el *Tesoro de la lengua castellana* y el *Diccionario de autoridades* — E. Ridruejo: Sobre la lingüística naturalista en España: la obra de Cejador y Frauca — A. Roldán Pérez: D. Juan Moneva y Pujol: una gramática ética — A. Sáenz de Zaitegui Tejero: Apuntes sobre la *Haqedamah* de Benjamín de Roma — A. Sainz García: Cuestiones idiomáticas en textos de arte y ciencia militar del siglo XVIII — M. D. Sánchez Palomino: El primer diccionario gallego y sus motivaciones: relación con las ideas de su tiempo — L. Santos Ríos: Sobre el tratamiento de la locución prepositiva en las obras de la Real Academia — F. J. Satorre Grau: El diálogo bilingüe de principios del siglo XVII como ejercicio de traducción — P. Silvestri: Hervás y Panduro tra linguistica e grammatica — M. Souto Gómez: La interpretación lingüística de la afasia realizada por Roman Jakobson: análisis desde los presupuestos de la neuropsicolingüística cognitiva actual — B. Urgell: El *Diccionario de autoridades* de la Academia española y el *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín* (1745) del P. Larramendi — J. F. Val Álvaro: La perspectiva relativista en las ideas



lingüísticas de E. Sapir: más allá del relativismo lingüístico — C. Varo Varo: Tradición y novedad en las clasificaciones actuales de la antonimia léxica — A. Veiga: Interpretaciones de los segmentos semivocales en la historia de la fonología española — M. Veiga Díaz: El verbo en la gramática hebrea de la Biblia Complutense — M. Velando Casanova / M. J. García Folgado: Tres siglos de prólogos en la gramática española (1492-1771) — B. Velleman: Mariano Cubí y Soler (1801-1875) y la pedagogía lingüística de su época — J. A. Vidal Domínguez: La sílaba en la fonología generativa: revisión crítica — M. L. Viejo Sánchez: La formación de la teoría gramatical sobre el pronombre personal en las gramáticas de los siglos de oro — M. N. Vila Rubio: La historiografía lingüística: observaciones terminológicas y conceptuales — A. Yanguas Álvarez de Toledo: *Terra Labii Unius*. Sobre políticas y actitudes hacia las lenguas americanas en Nueva España en el siglo XVIII.

- 193** Lleal, C.: *El judezmo. El dialecto sefardí y su historia*  
1992 – 99 pp. € 6,31
- 194** López Quero, S.: *La atribución en español*  
2000 – 110 pp. € 9,61
- 195** López Quero, S. / A. López Quero: *Comentarios lingüísticos de textos españoles*  
2001 – xviii + 296 pp. € 15,63
- 196** López Quero, S. / A. López Quero: *Descripción gramatical del español. Didáctica del análisis sintáctico*  
1996 – viii + 256 pp. € 13,22
- 197** Maldonado, R.: *A media voz. Problemas conceptuales del clítico «se»*  
1999 – 480 pp., fig. € 27,05
- 198** Manent, A. / J. Veny, eds.: *Miscel·lania d'homenatge a Enric Moreu-Rey, I*  
1988 – xvi + 410 pp., tabl. € 16,08
- 199** Manent, A. / J. Veny, eds.: *Miscel·lania d'homenatge a Enric Moreu-*

Rey, II

1988 – 513 pp. € 18,03

**200** Manent, A. / J. Veny, eds.: *Miscel-lania d'homenatge a Enric Moreu-Rey*, III

1988 – 388 pp. € 18,03

**201** Sarmiento, F. Martín: *Elementos etimológicos según el método de Euclides*. Edición y estudio por J. L. Pensado

1999 – 447 pp. € 18,75

**202** Sarmiento, F. Martín: *Onomástico etimológico de la lengua gallega*. Edición y estudio de J. L. Pensado, 2 vols.

1999 – 873 pp. € 37,50

**203** Vargas, A. y otros: *Lo femenino y lo masculino en el Diccionario de la lengua de la Real Academia Española*

1999 – 320 pp. € 6,91

**204** Wotjak, G., ed.: *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos*

2000 – xii + 488 pp. € 40,87

**INDICE:** R. Trujillo: Acerca de la estructura semántica del sintagma nominal — B. Pottier: ¿Cómo se clasificarían los sustantivos y los adjetivos en una perspectiva cognitivo-actancial? — L. F. Lara: Cognición y significación: ¿un proceso único? — G. Hassler: Economía y complejidad de las relaciones entre sustantivo y adjetivo en el sintagma nominal — N. Delbecque: La estructura [*el* Nabstracto *de que* + completiva]: variación formal y funcional — K. Jensen: El sustantivo y el adjetivo en la misma construcción sintáctica — E. Miyares Bermúdez: Análisis de los sustantivos y adjetivos presentes en el léxico activo-funcional del escolar cubano: el diccionario escolar ilustrado — P. Jiménez: Criterios de organización, estructuras de pensamiento y frases nominales — E. Luna Traill: A propósito de complementos adnominales: una muestra del habla de la ciudad de México — W. Nowikow: La selección modal después de los núcleos sintácticos con estereotipos negativos — M. Rosas Villarroel: Léxico y comprensión lectora — J. L. Cifuentes Honrubia: Procedimientos de incorporación conceptual en verbos de desplazamiento en español — D. García Padrón: A propósito de ciertas nominalizaciones del español — G. Wotjak: ¿Qué les pasa a los significados al sustantivarse verbos? — C. Subirats Rüggeberg: Nombres predicativos como argumentos lexicalizados — A. López García: Clases de nombres propios — M. T. Cabré & al.: Nombre propio y formación de palabras — E. M. Rojas Mayer: Sustantivo y adjetivo en la construcción de la imagen de la mujer en la letra del tango argentino — M. García-Page: Empleos fraseológicos del sustantivo y adjetivo como palabras tabú — E. Gärtner: Grabación de adjetivos y sustantivación: reflexiones sobre la estructura del sintagma adjetival en español — V. Báez San

José / M. P. Garcés Gómez: Criterios iniciales y primeros resultados en elaboración de un lexicón de los adjetivos calificativos en español — V. Demonte: Configuración e interpretación de los adjetivos del español: un enfoque minimalista — L. Santos Río: Sobre el concepto de adjetivo argumental, con especial referencia al español — R. Almela Pérez: El orden AS / SA: la solución está en el conflicto — T. Labrador Gutiérrez: Ubicación del adjetivo dentro del sintagma nominal (SN): datos y condicionamientos semánticos — K. Koike: Adjetivos intensificadores: adjetivos funcionales y funcionalizaciones de los adjetivos léxicos — L. Bartoš: La neología adjetival en el español actual — M. Lorente Casafont: Estructura argumental y formación de adjetivos: los derivados en *-oso / -osa* — V. Alsina / J. Decesaris: Los adjetivos formados con el sufijo *-oso*: estudio basado en las definiciones lexicográficas — O. Duo de Brottier: La formación de adjetivos en *-able / ible* — C. Polzin: Observaciones sobre la potencia textual de los adjetivos acabados en *-ble* — M. Baran: El léxico cromático y la conceptualización mediante el prototipo — J. M. Becerra Hiraldo: Adjetivos de dimensión: sentido figurado para personas — K. Ide: El adjetivo alemán formado de *sustantivo + participio de presente* y sus equivalencias en español: análisis funcional — M. Emsel: Rasgos semánticos a nivel nominal — S. Azpiazu Torres: Los adverbios en *-mente* orientados hacia el sujeto y la llamada función de predicativo en español — S. B. Kaul de Marlangeón: Adverbio modificador de sustantivo — A. Viguera Ávila: Colocación de cuantificadores adverbiales de adjetivos y de sustantivos — M. Gräfe: Algunas consideraciones acerca de grupos nominales con adverbial — E. Roegiest: Particularidades tipológicas del pronombre personal español — E. Lavric: Semántica de los determinantes: fóricos textuales no demostrativos — J. Pawlik: Consideraciones sobre la suerte de la declinación nominal latina en el romance castellano.

**205** Wright, R.: *El tratado de Cabreros (1206): Estudio sociofilológico de una reforma ortográfica*  
2000 – 130 pp. € 15,32

## LENGUAS GERMÁNICAS

**206** Blue, G. M. / J. Milton / J. Saville, eds.: *Assessing English for Academic Purposes*  
2000 – 289 pp. € 51,81

**INDICE:** J. C. Alderson: Testing in EAP: Progress? Achievement? Proficiency? — J. Morley: The Chaplen test revisited — P. Fanning / L. Hale: Screening new students with the UCLES computer adaptive test — E. Daborn / M. Calderwood: Collaborative assessment of written reports: electrical engineering and EFL — J. Cutting: Written errors of international students and english native speaker students — J. Hartill: Assessing postgraduates in the real world — R. Green: Life after the pre-session course: How students fare in their departments — L. Errey: Stacking the decks: what does it take to satisfy academic readers' Requirements? — G. Meldrum: I know I have to be critical, but how? — K. Gray: Assessment in EAP: moving away from traditional models — A. Cresswell: The role of portfolios in the assessment of student writing on a EAP course — M. I. Freeman: A self-evaluation instrument for the measurement of student proficiency levels — G. M. Blue: Self-assessment and defining learners' needs — B. Atherton: Developing accuracy in academic writing — R. R. Jordan: Is the customer sometimes right? Students' views of assessment in EAP.

**207** Emonds, J. E.: *Lexicon and Grammar: the English Syntacticon*

2000 – xxiii + 470 pp. € 36,77

**INDICE:** Categories and feature inventories of universal grammar — Subcategorization: syntax as the material basis of semantics — Subcategorization inside words: morphology as grammatical compounding — Multi-level lexical insertion: explaining inflection and derivation — Passive syntactic structures — The genesis of flat structures: Linking verbs, «light» verbs and «restructuring»; *Appendices:* Causative and perception verb «clause union» — Subcategorization across syntactic empty heads — The restricted complement space of lexical frames — Licensing and identification of null complements — Understood subjects: generalizing pro.

**208** Fawcett, R.: *Functional Syntax Handbook. Analyzing English at the Level of Form*

2001 – 704 pp. € 130,34

**209** Feulner, A. H.: *Die griechischen Lehnwörter im Altenglischen*

2000 – xvi + 579 pp. € 83,35

**210** Fuller, R.: *Les expressions animalières en anglais. Animal idioms*

2001 – 175 pp. € 18,66

**211** Getty, M.: *A Constraint-Based Approach to the Metre of Beowulf*

2001 – viii + 280 pp. € 90,85

**212** Gómez González, M. A.: *The Theme-Topic Interface. Evidence from English*

2001 – xxiv + 434 pp. € 91,29

**213** Hardarson, J. A.: *Das Praeteritum der Schwachen Verba auf -yia im Altisländischen und verwandte Probleme der altnordischen und germanischen Sprachwissenschaft*

2001 – 141 pp. € 29,20

**214** Hartmann, K.: *Right Node Raising and Gapping. Interface Conditions on Prosodic Deletion*

2000 – xiv + 190 pp. € 66,00

**215** Hass-Zumkehr, U.: *Deutsche Wörterbücher - Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte*

2001 – ix + 411 pp. € 31,31

**216** Hogan-brun, G., ed.: *National Varieties of German Outside Germany. A European Perspective*

2000 – 275 pp. € 49,56

**217** Kammerer, M.: *Lemmazeichentypen für deutsche Verben. Eine lexikologische und metalexikographische Untersuchung*

2000 – vi + 424 pp. € 114,65

**218** Koivisto-Alanko, P.: *Abstract Words in Abstract Worlds. Directionality and Prototypical Structure in the Semantic Change in English Nouns of Cognition*

2000 – 270 pp. € 45,17

**INDICE:** 1. *Prototypes in Cognitive Linguistics:* Categories and prototypes — Possibilities and limits of prototypes: about methodology and other issues — Semantic fields and prototype theory — 2. *Semantic Change:* Trends and classifications — Prototypes indiachrony — Directionality in semantic change — 3. *A Cognitive-Semantic History of Wit:* Setting the scene — Pilot study: the noun *wit* from late middle english to the end of the early modern period. A study of semantic change — The vocabulary of cognition in early english translations of Boethius from Chaucer to Preston — Cognitive loanwords in Chaucer: is suprastandard nonstandard? — Patterns of semantic change in abstract nouns: the case of *wit* — Mechanisms of semantic change in nouns of cognition: a general model? — Prototypes in semantic change: a diachronic perspective on abstract nouns — Conclusion: «Everything is diachronic semantics».

**219** Kokov, O.: *Präpositionen im Kontext und Vergleich (Hochdeutsch, Englisch, Niederdeutsch). Ein Lernsystem*

2000 – 108 pp. € 27,03

**220** Lindqvist, C.: *Skandinavische Schriftsysteme im Vergleich*

2001 – xii + 288 pp. € 71,39

**221** Luedeling, A.: *On Particle Verbs and Similar Constructions in German*

2001 – 182 pp. € 25,20

**222** McCafferty, K.: *Ethnicity and Language Change. English in (London) Derry, Northern Ireland*

2001 – xix + 244 pp., tabl. € 84,08

**223** Nedoma, R.: *Kleine Grammatik des Altisländischen*

2001 – 144 pp. € 18,93

**224** Robinson, O. W.: *Whose German? The Ach / Ich Alternation and Related Phenomena in Standard and Colloquial*

2001 – xi + 169 pp. € 67,27

**225** Souesme, J.-C., ed.: *Cycnos, 17: Journées Charles V sur les propositions relatives et l'aspect «be + ing»*

2000 – xii + 212 pp. € 16,22

**INDICE:** G. Mélis: Relatives et types de qualification — C. Rivière: L'opposition relatives déterminatives / appositives — L. Haegeman: Extraction du sujet, réallocation de cas et localité — P. Cotte: Les propositions relatives et l'énonciation — N. Malan: The relative clause: AN antecedent with a will of *ist own* and a pronoun *Q* one cannot ignore — R. Flinham: Quelques éléments de comparaison diachronique dans l'emploi des relatifs en anglais américain et anglais — S. Hancil: *Beon + ende* en vieil-anglais — D. O'Kelly: La forme progressive chez les guillaumiens — G. Girard: *Be + V-ing*, rôle anaphorique? — J.-C. Souesme: Le *perfect* en *be + ing* et la construction d'une contiguïté — P. Cotte: A propos de *ing* et de *be* — C. Delmas: *Be + ing*, ou énoncer le recyclage de la relation «partie-tout» — M.-L. Groussier: *Be + ing*, ou la prédication de l'état de participation de l'actant principal (ou secondaire) à une occurrence de procès — R. Arnaud: A propos du schéma ETRE + Participe présent dans quelques versions du Nouveau Testament: modèles anciens et traductions diverses.

**226** Taavitsainen, I. / T. Nevalainen / P. Pahta / M. Rissanen, eds.: *Placing Middle English in Context*

2000 – x + 518 pp. € 134,12

**INDICE:** *Chronological and Social Context:* R. Lass: Language periodization and the concept «middle» — T. W. Machan: Language and society in twelfth-century England — H. Schendl: Syntactic constraints on code-switching in medieval texts — *Dialect, Normalization and Corpus-Linguistic Methodology:* M. Laing: *Never the twain shall meet*. Early middle english – the east-west divide — J. Smith: Standard language in early middle english? — K. Williamson: Changing spaces: linguistic relationships and the dialect continuum — M. Markus: Normalizing the word forms in the *Ayenbite of Inwyt* — S. Horobin: Chaucer's spelling and the manuscripts of the *Canterbury tales* — H. Roumolin-Brunberg: WHICH and the WHICH in late middle english: free variants? — *Lexical Semantics:* J. Roberts: *Rabbares and reuares þat ryche men despoilen*: some competing forms — J. Bately: *Here comes the judge*: A small contribution to the study of french input into the vocabulary of the law in middle english — L. Sylvester: Naming and avoiding naming objects of terror: a case study — M. Fabiszak: An application of the natural semantic metalanguage to diachronic semantics — P. Koivisto-Alanko: Patterns of semantic change in abstract nouns: the case of *wit* — R. Nagucka: The spatial and temporal meanings of *before* in middle english — S. Nevanlinna: The adjective *weary* in middle english structures: a syntactic-semantic study — *Utterance and Discourse Meaning:* A. H. Jucker: Slanders, slurs and insults on the road to Canterbury: forms of verbal aggression in Chaucer's *Canterbury tales* — L. Sikorska: *Hir not lettyrd*: The use of interjections, pragmatic markers and *whan*-clauses in *The book of Margery Kempe* — L. Arnovick: *Whoso thorgh presumption... mysdeme hyt*: Chaucer's poetic adaptation of the medieval «book curse» — *Sounds, Prosody and Metre:* D. Minkova: Middle english prosodic innovations and their testability in verse — M. Krygier: Old english (non)-palatalised \*/

k/: competing forces of change at work in the «seek»-verbs — J. Welna: Some remarks on the nonprimary contexts for homorganic lengthening — A. Steponavičius: On the phonetic and phonological interpretation of the reflexes of the old english diphthongs in the *Ayenbite of Inwyt*.

**227** Thurmailr, M.: *Vergleiche und Vergleichen. Eine Studie zu form und Funktion der Vergleichsstrukturen im Deutschen*  
2001 – xi + 319 pp. € 77,88

## LENGUAS SEMÍTICAS

**228** Bachra, B. N.: *The Phonological Structure of the Verbal Roots in Arabic and Hebrew*  
2001 – xv + 326 pp. € 99,53

**229** Fatihi, A. R.: *Aspects of Arabic Phonology*  
2001 – xii + 120 pp. € 16,22

**INDICE:** A. R. Fatihi: The arabic language — A. M. Qazi: Characteristics of arabic language: an introduction — A.W.K. Ghaleb & al.: The arab phonetic tradition — A. M. Sheikh: Tajwid or quranic phonetics — Q. R. al-Zoubi / M. J. Warsi: Articulatory phonetics — A. M. Sheikh / Q. R. al-Zoubi: Consonantal system of arabic language — S. E. Ali / M. R. Ahmed: The paradigmatic make-up of arabic consonantal units in Columbia school perspective — Q. R. al-Zoubi: Arabic vowels — — A. R. Fatihi / S. E. Ali: Acoustic and perceptual investigation of arabic dorsal vowels — A. M. El Azzabi: Syllabic structure of arabic.

**230** Holes, C.: *Dialect, Culture, and Society in Eastern Arabia*, vol. 1: *Glossary*  
2001 – lxii + 573 pp. € 132,35

**231** Kinberg, N.: *Studies in the Linguistic Structure of Classical Arabic*.  
Edited by L. Kinberg and K. Versteegh  
2001 – ix + 275 pp. € 74,12

**INDICE:** An investigation of the combination 'n law in classical arabic — Notes on the shift from accusative constructions to prepositional phrases in hebrew and arabic — A study of *la-'in* phrases in early literary arabic — Adverbial clauses as topics in arabic: adverbial clauses in frontal position separated from their main clauses — Causal and adversative meanings of the particle *lākin* in arabic — Some temporal, aspectual, and modal features of the arabic structure *la-qad* + prefix tense verb — Some modal, aspectual and syntactic constraints on the use of *qad* in the verbal system of classical arabic — Figurative uses, polysemy and homonymy in systems of tense, mood and aspect — Semi-imperfectives and imperfectives: a case-study of aspect and tense in arabic participial clauses — The concepts of elevation and depression in medieval arabic phonetic theory — Treatise on the pronunciation of the *dād*.

**232** Leslau, W.: *Introductory Grammar of Amharic*  
2000 – xix + 232 pp. € 53,00

**233** Miller, C. L., ed.: *The Verbless Clause in Biblical Hebrew: Linguistic Approaches*  
1999 – xi + 368 pp. € 53,40

**INDICE:** C. L. Miller: Pivotal issues in analyzing the verbless clauses — W. Gross: Is there really a compound nominal clause in biblical hebrew — C. Sinclair: Are nominal clauses a distinct clausal type? — R. Buth: Word order in the verbless clause: a generative-functional approach — V. DeCaen: A unified analysis of verbal and verbless clauses within government-binding theory — J. W. Dyk / E. Talstra: Paradigmatic and syntagmatic features in identifying subject and predicate in nominal clauses — T. Muraoka: The tripartite nominal clause revisited — A. Niccacci: Types and functions of the nominal sentence — K. E. Lowery: Relative definiteness and the verbless clause — L. J. de Regt: Macrosyntactic functions of nominal clauses referring to participants — E. J. Revell: Thematic continuity and the conditioning of word order in verbless clauses — E. van Wolde: The verbless clause and its textual function.

**234** Mokhlis, H.: *Theorie du tasrif et traitement du lexique chez les grammairiens arabes*  
1997 – 297 pp., 1 fig., 7 tabl. € 54,00

**235** Nebes, N., ed.: *Tempus und Aspekt in den semitischen Sprachen. Jeaner Kolloquium zur semitischen Sprachwissenschaft*  
1999 – viii + 192 pp. € 69,22

**INDICE:** W. Arnold: Das Verbum in den neuwestaramäischen Dialekten — T. Bauer: Verben und Textpartikeln in altarabischen narrativen Texten — S. Bombeck: Das syrische Verbalsystem: hypothetische Sätze und *hwā* vor Adjektiv oder Partizip — A. Denz: Tempus und Aspekt? Vorstellung eines noetischen Modells — O. Jastrow: Verbformen und ihre Funktionen im arabischen Dialekt von K ndērib (Südostanatolien) — I. Kottsieper: «Und mein Vater zog hinauf». Aspekte des älteren aramäischen Verbalsystems und seiner Entwicklung — N. Nebes: Das Satzschema *fa-huwa yaf'alu/fā'ilun/Prädikativ* für Vergangenheit in frühklassischer arabischer Erzählliteratur — M. P. Streck: Das «Perfekt» *iptaras* im Altbabylonischen der Hammurapi-Briefe — E. Tichy: Nicht nur Vordergrund und Hintergrund: Zum Aspektgebrauch im Neuen Testament und im homerischen Epos — J. Tropper: Imperfektive Darstellung vergangener Sachverhalte im Ugaritischen — E. Wagner: Das Verb im alten und modernen Harari — S. Weninger: *Kona qatala* zum Ausdruck der Vorvergangenheit im G ' z? — E. M. Wagner: Verzeichnisse.



# PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

## CONDICIONES DE VENTA:

- Al efectuar pedidos indiquen el número de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- La mercancía viaja por cuenta y riesgo del comprador. No somos responsables de los libros dañados o perdidos durante el viaje.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Estos catálogos se envían a aquellos clientes que efectúan pedidos con regularidad.
- Debido a los gastos administrativos no podrán atenderse pedidos inferiores a 3.000 Pesetas (€ 18,03).
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A. A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.

## ORDER INFORMATION:

- \* *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- \* *Goods travel at customer's risk. We are not responsible for books lost or damaged in the Post.*
- \* *Returns will not be accepted without written permission.*
- \* *These catalogues are sent out to our regular customers.*
- \* *Due to high administrative costs single orders for less than Pesetas 3.000 (€ 18,03) cannot be accepted.*
- \* *Prices are subject to variations without previous notice.*
- \* *Prices include a 4% V.A.T. charge. All orders received from outside the E.E.C. will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*

Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.

- \* *Please always include your name and postal address in your e-mails.*

## PÓRTICO SEMANAL le informa sobre:

\* AMÉRICA \* ANTROPOLOGÍA \* ÁRABE \* ARQUEOLOGÍA \* ARTE \* GEOLOGÍA / GEOGRAFÍA \* HISTORIA. METODOLOGÍA \* Hª CONTEMPORÁNEA \* Hª MEDIEVAL \* Hª MODERNA \* Hª DE LA CIENCIA \* Hª Y FILOSOFÍA DEL DERECHO \* LINGÜÍSTICA \* LITERATURA ESPAÑOLA \* MUNDO ANTIGUO \* MÚSICA \* TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA

## Avances le informa sobre:

\* ARQUEOLOGÍA MEDIEVAL \* BIBLIOTECONOMÍA \* BIOLOGÍA MARINA/PESCA \* BOTÁNICA \* CIENCIA POLÍTICA \* CINE \* EGIPTOLOGÍA \* ESTUDIOS ESLAVOS \* FILOSOFÍA \* Hª DEL PENSAMIENTO ECONÓMICO \* LITERATURA FRANCESA \* LITERATURA INGLESA \* LITERATURA MEDIEVAL \* MUSEOLOGÍA / RESTAURACIÓN \* PRENSA--RADIO--TV